

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Επιτροπή	
2003/C 207/01	Επιτόκιο που εφαρμόζει η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα στις πράξεις κύριας αναχρηματοδότησης: 2,08 % την 1η Σεπτεμβρίου 2003 — Ισοτιμίες του ευρώ	1
2003/C 207/02	Διαδικασία πληροφόρησης — Τεχνικές προδιαγραφές ⁽¹⁾	2
2003/C 207/03	Δημοσίευση αιτήσεως καταχώρισεως κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων	5
2003/C 207/04	Δημοσίευση αιτήσεως καταχώρισεως κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων	10
2003/C 207/05	Δημοσίευση αιτήσεως καταχώρισεως κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων	13
2003/C 207/06	Δημοσίευση αιτήσεως καταχώρισεως κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων	16
2003/C 207/07	Κοινοποίηση απόφασης ένωσης επιχειρήσεων (Υπόθεση COMP/D3/38.775 — Orde van Vlaamse Balies) ⁽¹⁾	22
2003/C 207/08	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.3259 — CRH/CVC/Cementbouw JV) ⁽¹⁾	23
2003/C 207/09	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.3267 — CRH/Cementbouw) ⁽¹⁾	24
2003/C 207/10	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.3197 — Candover/Cinven/Bertelsmann-Springer) ⁽¹⁾	25

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα (συνέχεια)	Σελίδα
2003/C 207/11	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.3148 — Siemens/Alstom Gas and Steam Turbines) ⁽¹⁾	25
2003/C 207/12	Ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με άδειες σε σιδηροδρομικές επιχειρήσεις	26
<hr/>		
	Διορθωτικά	
2003/C 207/13	Διορθωτικό στην πρόσκληση υποβολής προτάσεων στους τομείς της Σταθεροποίησης της Δημοκρατίας και της Στήριξης της Κοινωνίας των Πολιτών στα Δυτικά Βαλκάνια — EuropeAid/116567/C/G/Multi (EE C 141 της 17.6.2003)	27

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Επιτόκιο που εφαρμόζει η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα στις πράξεις κύριας αναχρηματοδότησης ⁽¹⁾:**2,08 % την 1η Σεπτεμβρίου 2003**Ισοτιμίες του ευρώ ⁽²⁾**2 Σεπτεμβρίου 2003**

(2003/C 207/01)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα		Ισοτιμία	Νομισματική μονάδα		Ισοτιμία
USD	δολάριο ΗΠΑ	1,0849	LVL	λετονικό λατ	0,6277
JPY	ιαπωνικό γιεν	126,94	MTL	μαλτέζικη λίρα	0,4246
DKK	δανική κορόνα	7,426	PLN	πολωνικό ζλότι	4,356
GBP	λίρα στερλίνα	0,6921	ROL	ρουμανικό λεί	37 298
SEK	σουηδική κορόνα	9,181	SIT	σλοβενικό τόλαρ	235,04
CHF	ελβετικό φράγκο	1,5359	SKK	σλοβακική κορόνα	41,975
ISK	ισλανδική κορόνα	88,68	TRL	τουρκική λίρα	1 508 600
NOK	νορβηγική κορόνα	8,225	AUD	αυστραλιανό δολάριο	1,692
BGN	βουλγαρικό λεβ	1,9469	CAD	καναδικό δολάριο	1,5072
CYP	κυπριακή λίρα	0,58333	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ	8,4616
CZK	τσεχική κορόνα	32,428	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο	1,9014
EEK	εσθονική κορόνα	15,6466	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης	1,9078
HUF	ουγγρικό φιορίνι	257,58	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν	1 277,42
LTL	λιθουανικό λίτας	3,4529	ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ	7,9682

⁽¹⁾ Επιτόκιο που εφαρμόστηκε στην πλέον πρόσφατη πράξη πριν την αναφερόμενη ημερομηνία. Σε περίπτωση δημοπρασίας μεταβλητού επιτοκίου, το επιτόκιο είναι το οριακό επιτόκιο.

⁽²⁾ Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

Διαδικασία πληροφόρησης — Τεχνικές προδιαγραφές

(2003/C 207/02)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Οδηγία 98/34/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Ιουνίου 1998, για την καθιέρωση μιας διαδικασίας πληροφόρησης στον τομέα των τεχνικών προτύπων και κανονισμών και των κανόνων σχετικά με τις υπηρεσίες της κοινωνίας των πληροφοριών (ΕΕ L 204 της 21.7.1998, σ. 37· ΕΕ L 217 της 5.8.1998, σ. 18).

Κοινοποιήσεις εθνικών σχεδίων τεχνικών κανόνων που ελήφθησαν από την Επιτροπή

Στοιχεία ⁽¹⁾	Τίτλος	Προθεσμία «Status quo» 3 μηνών ⁽²⁾
2003/296/UK	Απαίτηση ραδιοεπαφής του ΗΒ του 2020 για ραντάρ 9 GHz (εκτός SOLAS) στην ναυτιλιακή υπηρεσία ραδιοναυσιπλοΐας	14.11.2003
2003/297/I	Σχέδιο υπουργικής απόφασης σχετικά με τους κανόνες έγκρισης και εγκατάστασης αντανάκλαστικών ενδεικτικών για τη σηματοδότηση βαρέων και μεγάλου μήκους οχημάτων και των ρυμουλκούμενων τους	14.11.2003
2003/298/I	Σχέδιο υπουργικής απόφασης σχετικά με τα τεχνικά χαρακτηριστικά των αντανάκλαστικών επενδυτών και τυραντών υψηλής ορατότητας που πρέπει να φορούν οι οδηγοί των οχημάτων που είναι σταματημένα στο οδόστρωμα	14.11.2003
2003/299/UK	Οι Κανονισμοί (Σκωτίας) περί μαρμελάδας και παρόμοιων προϊόντων του 2003	17.11.2003
2003/300/UK	Οι Κανονισμοί (Βόρειας Ιρλανδίας) περί κατασκευής και χρήσης οχημάτων με κινητήρα (τροποποίηση αριθ.) του 2003	17.11.2003
2003/301/S	Πρόταση προδιαγραφών της Κρατικής Υπηρεσίας Διάσωσης περί ταξινόμησης και σήμανσης καθώς και περί φύλλου δεδομένων ασφαλείας εύφλεκτων και εκρηκτικών εμπορευμάτων	17.11.2003
2003/302/B	Τεχνικός κανονισμός για τη διαχείριση του τοπικού δικτύου μεταφοράς ηλεκτρισμού στη βαλλονική περιοχή και την πρόσβαση σ' αυτό	17.11.2003
2003/303/B	Τεχνικός κανονισμός για τη διαχείριση του δικτύου διανομής ηλεκτρισμού στη βαλλονική περιοχή και την πρόσβαση σ' αυτό	17.11.2003
2003/304/A	Σχέδιο διατάγματος της ομοσπονδιακού υπουργού υγείας και γυναικών, με το οποίο τροποποιείται το διάταγμα περί εδωδιμων μανιταριών (διάταγμα περί εδωδιμων μανιταριών), BGBl. II αριθ. 386/1997	17.11.2003
2003/305/F	Σχέδιο απόφασης σχετικής με τις θρεπτικές ουσίες και τις ουσίες που μπορούν να χρησιμοποιούνται στην παραγωγή και συμπληρωμάτων διατροφής	20.11.2003
2003/306/F	Σχέδιο διατάγματος σχετικού με τα συμπληρώματα διατροφής	20.11.2003

⁽¹⁾ Έτος — αριθμός καταχώρισης — κράτος μέλος που θεσπίζει τα σχέδια.

⁽²⁾ Περίοδος κατά την οποία το σχέδιο δεν μπορεί να εκδοθεί.

⁽³⁾ Το «status quo» δεν ισχύει λόγω αποδοχής, εκ μέρους της Επιτροπής, του επείγοντος χαρακτήρα.

⁽⁴⁾ Το «status quo» δεν ισχύει λόγω τεχνικών προδιαγραφών ή άλλων απαιτήσεων ή κανόνων σχετικά με τις υπηρεσίες συνδεδεμένων με φορολογικά ή δημοσιονομικά μέτρα, κατά την έννοια του άρθρου 1 σημείο 11 δεύτερο εδάφιο τρίτη περίπτωση της οδηγίας 98/34/ΕΚ.

⁽⁵⁾ Λήξη διαδικασίας πληροφόρησης.

Η Επιτροπή υπενθυμίζει την απόφαση «CIA Security» που εξεδόθη στις 30 Απριλίου 1996, σχετικά με την υπόθεση C 194-94 (Συλλογή 1996, σ. I-2201), σύμφωνα με την οποία το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κρίνει ότι τα άρθρα 8 και 9 της οδηγίας 98/34/ΕΚ (πρώην οδηγία 83/189/ΕΟΚ) πρέπει να ερμηνεύονται υπό την έννοια ότι οι ιδιώτες μπορούν να ζητήσουν από τα εθνικά δικαστήρια να αρνηθούν την εφαρμογή των εθνικών τεχνικών προδιαγραφών που δεν έχουν κοινοποιηθεί όπως επιβάλλει η οδηγία.

Η ανωτέρω απόφαση επικυρώνει την ανακοίνωση της Επιτροπής, της 1ης Οκτωβρίου 1986 (ΕΕ C 245 της 1.10.1986, σ. 4).

Έτσι, εφόσον δε τηρηθεί η υποχρέωση κοινοποίησης, οι εθνικές τεχνικές προδιαγραφές καθίστανται ανεφάρμοστες με αποτέλεσμα να μην μπορούν να επιβληθούν στους ιδιώτες.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη διαδικασία κοινοποίησης, απευθυνθείτε στην:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή

ΓΔ Επιχειρήσεις, Τμήμα F1

B-1049 Βρυξέλλες

E-mail: Dir83-189-Central@cec.eu.int

Δείτε επίσης την ιστοσελίδα: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

Για περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με τις κοινοποιήσεις αυτές, μπορείτε να απευθύνεστε στις εθνικές υπηρεσίες οι οποίες αναφέρονται στον κάτωθι κατάλογο:

**ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΕΘΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΕΠΙΦΟΡΤΙΣΜΕΝΕΣ ΜΕ ΤΗ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ
98/34/ΕΚ**

ΒΕΛΓΙΟ

BELNotif
Qualité et Sécurité
SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie
(Ποιότητα και ασφάλεια
Ομοσπονδιακή δημόσια υπηρεσία για την οικονομία, τις ΜΜΕ, τις μεσαίες
τάξεις και την ενέργεια)
NG III — 4^e étage
Boulevard du Roi Albert II/Koning Albert II-laan
B-1000 Bruxelles

Ιστοχώρος: <http://www.mineco.fgov.be>

M^{me} P. Descamps
Τηλ.: (32) (0) 22 06 46 89
Φαξ: (32) (0) 22 06 57 46
E-mail: belnotif@mineco.fgov.be

ΔΑΝΙΑ

Erhvervs- og Boligstyrelsen
(Δανική υπηρεσία βιομηχανίας και στέγασης)
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 Copenhagen Ø
(ή DK-2100 Copenhagen OE)

E-mail: <http://www.ebst.dk>

Ms Laila Østergren
Τηλ. (45) 35 46 66 89 (απευθείας)
Φαξ: (45) 35 46 62 03

E-mail: Laila Østergren — loe@ebst.dk
Mrs Birgitte Spühler Hansen — bsh@ebst.dk

Κοινή ταχυδρομική θυρίδα για τα μηνύματα κοινοποίησης —
noti@ebst.dk

ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
(Ομοσπονδιακό Υπουργείο Οικονομίας και Εργασίας)
Referat XA2
Scharnhorststraße 34—37
D-10115 Berlin

Ιστοχώρος: <http://www.bmwa.bund.de>

Frau Christina Jäckel
Τηλ.: (49-30) 20 14 63 53
Φαξ.: (49-30) 20 14 53 79
E-mail: infonorm@bmwa.bund.de

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Ανάπτυξης
Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας
Μιχαλακοπούλου 80
GR-115 28 Αθήνα
Τηλ.: (30-210) 778 17 31
Φαξ: (30-210) 779 88 90

ΕΛΟΤ

Αχαρνών 313
GR-11145 Αθήνα
κ. Ε. Μελαγράκης
Τηλ.: (30-210) 212 03 00
Φαξ: (30-210) 228 62 19
E-mail: 83189in@elot.gr

ΙΣΠΑΝΙΑ

Ministerio de Asuntos Exteriores
Secretaría de Estado de Asuntos Europeos
Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras
Políticas Comunitarias
Subdirección General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y
Comunicaciones y de Medio Ambiente
(Υπουργείο Εξωτερικών
Υφυπουργείο Ευρωπαϊκών Υποθέσεων
Γενική Διεύθυνση συντονισμού της εσωτερικής αγοράς και λοιπών κοινοτι-

κών πολιτικών
Γενική Υποδιεύθυνση βιομηχανίας, ενέργειας, μεταφορών, επικοινωνιών και
περιβάλλοντος)
Padilla, 46, Planta 2^a, Despacho: 6276
E-28006 Madrid
Sra Esther Pérez Peláez
Τηλ.: (34-91) 379 84 64
Φαξ: (34-91) 379 84 01
E-mail: d83-189@ue.mae.es

ΓΑΛΛΙΑ

Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des
Postes (DiGITIP)
Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)
Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle
(SQUALPI)

DiGITIP 5
12, rue Villiot
F-75572 Paris Cedex 12

M^{me} Suzanne Piau
Τηλ.: (33-1) 53 44 97 04
Φαξ: (33-1) 53 44 98 88
E-mail: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

M^{me} Françoise Ouvrard
Τηλ.: (33-1) 53 44 97 05
Φαξ: (33-1) 53 44 98 88
E-mail: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

ΙΡΛΑΝΔΙΑ

NSAI
(Εθνικός Οργανισμός Τυποποίησης της Ιρλανδίας)
Glasnevin
Dublin 9
Ireland

Mr Tony Losty
Τηλ.: (353-1) 807 38 80
Φαξ: (353-1) 807 38 38
E-mail: lostyt@nsai.ie

ΙΤΑΛΙΑ

Ministero delle attività produttive
Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività
Ispettorato tecnico dell'industria — Ufficio F1

(Υπουργείο των Δραστηριοτήτων Παραγωγής
Γενική Διεύθυνση ανάπτυξης της παραγωγής και της ανταγωνιστικότητας
Τεχνική επιθεώρηση της βιομηχανίας — Γραφείο F1)
Via Molise 2
I-00187 Roma

Ιστοχώρος: <http://www.minindustria.it>

Sig. V. Correggia
Τηλ.: (39-06) 47 05 22 05
Φαξ: (39-06) 47 88 78 05
E-mail: vincenzo.correggia@minindustria.it

Sig. E. Castiglioni
Τηλ.: (39-06) 47 05 26 69
Φαξ: (39-06) 47 88 77 48
E-mail: enrico.castiglioni@minindustria.it

ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

SEE — Service de l'Énergie de l'État
(Κρατική υπηρεσία ενέργειας)
34, avenue de la Porte-Neuve
BP 10
L-2010 Luxembourg

M. J. P. Hoffmann
Τηλ.: (352) 469 74 61
Φαξ: (352) 22 25 24
E-mail: see.direction@eg.etat.lu

ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ

Ministerie van Financiën
Belastingdienst/Douane Noord
Team bijzondere klantbehandeling
Centrale Dienst voor In- en uitvoer
(Υπουργείο Οικονομικών
Φορολογική υπηρεσία/Βόρειο τελωνείο
Ομάδα «ειδικής αντιμετώπισης πελατών»
Κεντρική υπηρεσία εισαγωγών και εξαγωγών)
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland

Dhr. Ebel Van der Heide
Τηλ.: (31-50) 523 21 34

Mw. Hennie Boekema
Τηλ.: (31-50) 523 21 35

Mw. Tineke Elzer
Τηλ.: (31-50) 523 21 33
Φαξ: (31-50) 523 21 59
Γενικό E-mail: Enquiry.Point@tiscali-business.nl
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

ΑΥΣΤΡΙΑ

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
(Ομοσπονδιακό Υπουργείο Οικονομίας και Εργασίας)
Abteilung C2/1
Stubenring 1
A-1010 Wien

Ιστοχώρος: <http://www.bmwa.gv.at>

Frau Brigitte Wikgolm
Τηλ.: (43-1) 711 00 58 96
Φαξ: (43-1) 715 96 51 of (43-1) 712 06 80
E-mail: post@tbt.bmwa.gv.at

ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ

Instituto Português da Qualidade
(Πορτογαλικό Ινστιτούτο Ποιότητας)
Rua Antonio Gião, 2
P-2829-513 Caparica

Ιστοχώρος: <http://www.ipq.pt>

Sra Miranda Ondina
Τηλ.: (351-21) 294 82 36 of 81 00
Φαξ: (351-21) 294 82 23
E-mail: MOndina@mail.ipq.pt
Γενικό E-mail: dir83189@mail.ipq.pt

ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ

Kauppa- ja teollisuusministeriö
(Υπουργείο Εμπορίου και Βιομηχανίας)
Υποδοχή επισκεπτών: Aleksanterinkatu 4
FIN-00171 Helsinki
και
Katakatu 3
FIN-00120 Helsinki

Ταχυδρομική διεύθυνση:
PO Box 32
FIN-00023 Government

Ιστοχώρος: <http://www.ktm.fi>

Ms Heli Malinen
Τηλ.: (358-9) 16 06 36 27
Φαξ: (358-9) 16 06 46 22
E-mail: heli.malinen@ktm.fi

Mr Katri Amper
Γενικό E-mail: maaraykset.tekniset@ktm.fi

ΣΟΥΗΔΙΑ

Kommerskollegium
(Εθνικός Φορέας Εμπορίου)
Box 6803
Drottninggatan 89
S-113 86 Stockholm

Ιστοχώρος: <http://www.kommers.se>

Ms Kerstin Carlsson
Τηλ.: (46-8) 690 48 82 of (46-8) 690 48 00
Φαξ: (46-8) 690 48 40 of (46-8) 30 67 59
E-mail: kerstin.carlsson@kommers.se
Γενικό E-mail: 9834@kommers.se

ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ

Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
(Υπουργείο Εμπορίου και Βιομηχανίας Διεύθυνση 2 — πρότυπα και τεχνικοί κανονισμοί)
Bay 327
151 Buckingham Palace Road
London SW1 W 9SS
United Kingdom

Ιστοχώρος: <http://www.dti.gov.uk/strd>

Mr Philip Plumb
Τηλ.: (44-207) 215 15 64 of 14 88
Φαξ: (44-207) 215 15 29
E-mail: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk
Γενικό E-mail: 98-34@dti.gov.uk

EFTA — ESA

EFTA Surveillance Authority
(Εποπτική Αρχή της ΕΖΕΣ)
Rue de Trèves/Trierstraat 74
B-1040 Bruxelles

Ιστοχώρος: <http://www.eftasurv.int>

Mr Gunnar Thor Petursson
Τηλ.: (32-2) 286 18 71
Φαξ: (32-2) 286 18 00
E-mail: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int

EFTA

Goods Unit
EFTA Secretariat
(ΕΖΕΣ)
Τμήμα αγαθών
Γραμματεία ΕΖΕΣ)
Rue de Trèves/Trierstraat 74
B-1040 Bruxelles

Ιστοχώρος: <http://www.efta.int>

Mrs. Kathleen Byrne
Τηλ.: (32-2) 286 17 34
Φαξ: (32-2) 286 17 42
E-mail: DRAFTTECHREGFEFTA@efta.int
kathleen.byrne@efta.int

ΤΟΥΡΚΙΑ

Undersecretariat of Foreign Trade
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade
(Υφυπουργείο εξωτερικού εμπορίου
Γενική Διεύθυνση τυποποίησης για το εξωτερικό εμπόριο)
İnönü Bulvarı — Emek — Ankara

Ιστοχώρος: <http://www.dtm.gov.tr>

Mr Saadettin Doğan
Τηλ.: (90-312) 212 88 00 of 20 44
(90-312) 212 88 00 of 25 65
Φαξ: (90-312) 212 87 68
E-mail: dtsabbil@dtm.gov.tr

Δημοσίευση αιτήσεως καταχώρισεως κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων

(2003/C 207/03)

Η δημοσίευση αυτή παρέχει το δικαίωμα υποβολής ενστάσεως κατά την έννοια των άρθρων 7 και 12δ του εν λόγω κανονισμού. Οποιαδήποτε ένσταση στην αίτηση αυτή πρέπει να διαβιβάζεται μέσω της αρμόδιας αρχής ενός κράτους μέλους, ενός κράτους μέλους του ΠΟΕ ή μιας αναγνωρισμένης τρίτης χώρας σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 3, εντός προθεσμίας έξι μηνών από την παρούσα δημοσίευση. Η δημοσίευση αιτιολογείται από τα στοιχεία που ακολουθούν, ιδίως το στοιχείο 4.6, με τα οποία θεωρείται ότι η αίτηση δικαιολογείται κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

ΑΙΤΗΣΗ ΚΑΤΑΧΩΡΗΣΗΣ: ΑΡΘΡΟ 5

ΠΟΠ () ΠΓΕ (x)

Αριθμός φακέλου που δίδεται από το κράτος μέλος: 62

1. Αρμόδια υπηρεσία του κράτους μέλους

Όνομασία: Subdirección General de Sistemas de Calidad Diferenciada — Dirección General de Alimentación — Secretaría General de Agricultura y Alimentación del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación

Διεύθυνση: Paseo de la Infanta Isabel, 1, E-28071 Madrid

Τηλέφωνο (34) 913 47 53 94

Φαξ (34) 913 47 54 10.

2. Αιτούσα ομάδα

2.1. Όνομασία: Grupo de trabajo de la Ternera de Navarra/Nafarroako Aratxea

2.2. Διεύθυνση: Carretera El Sadar, Edificio El Sario s/n, piso 3º, E-31006 Pamplona (Navarra)

Τηλέφωνο (34) 948 23 85 12

Φαξ (34) 948 23 20 70

2.3. Σύνθεση: παραγωγός/μεταποιητής (x) Λοιποί ()

Η ομάδα εργασίας περιλαμβάνει οργανισμούς και ομάδες παραγωγών και μεταποιητών: Instituto Técnico y de Gestión Ganadero, Sindicato Agrario UAGN, Sindicato Agrario EHNE, Asociación de Ganado Vacuno Pirenaico de Navarra, Matadero La Protectora, Cooperativa de Vacuno de Navarra, Gremio de Carniceros y Charcuteros de Navarra.

3. Τύπος του προϊόντος: Κατηγορία 1.1. Νωπό βόειο κρέας.

4. Περιγραφή των προδιαγραφών

(σύνοψη των όρων του άρθρου 4 παράγραφος 2)

4.1. Όνομασία: Ternera de Navarra/Nafarroako Aratxea.

- 4.2. *Περιγραφή:* Το προστατευόμενο προϊόν είναι νωπό βόειο κρέας που προέρχεται από μόσχους και δαμαλίδες που έχουν γεννηθεί, εκτραφεί και σφαγεί στη Navarra και πληρούν τους όρους των προδιαγραφών. Η προστατευόμενη γεωγραφική ένδειξη αφορά κυρίως τη βόεια φυλή «Pirenaica» (των Πυρηναίων), φυλή αυτόχθονη της περιοχής που παράγει επί του παρόντος περίπου 90 % του προστατευόμενου κρέατος. Αφορά επίσης τα βοοειδή που προέρχονται από τις φυλές Pardo των Άλπεων, Blonde de Aquitania και Charolais που είναι όλες προσαρμοσμένες στο περιβάλλον, καθώς και τις διασταυρώσεις τους. Το κρέας που μπορεί να τύχει της προστασίας αυτής προέρχεται μόνο από βοοειδή τα οποία είναι καταχωρημένα στο μητρώο ΠΓΕ.

Σε συνάρτηση με το φύλο και την ηλικία σφαγής, διακρίνονται δύο είδη ζώων:

- Μόσχος: Αρσενικό προερχόμενο από τις φυλές που προσδιορίζονται ανωτέρω, το οποίο έχει γεννηθεί στην περιοχή παραγωγής που αναφέρεται στο σημείο 4.3 και έχει σφαγεί σε ηλικία μεταξύ 9 και 13 μηνών.
- Δαμαλίδα: Θηλυκό που προέρχεται από τις φυλές που προσδιορίζονται ανωτέρω, το οποίο έχει γεννηθεί στην περιοχή παραγωγής που αναφέρεται στο σημείο 4.3 και έχει σφαγεί σε ηλικία μεταξύ 8 και 12 μηνών.

Η διάπλαση των σφαγίων πρέπει να ανταποκρίνεται στους τύπους S.E.U.R., του υποδείγματος κατάταξης σφαγίων βοοειδών SEUROP και το στρώμα λίπους πρέπει να αντιστοιχεί στους βαθμούς 2 και 3 της ευρωπαϊκής κανονιστικής ρύθμισης και η τιμή του pH, η οποία προσδιορίζεται 24 ώρες μετά τη σφαγή, πρέπει να είναι μικρότερη από 6.

Το χρώμα του κρέατος πρέπει να είναι κόκκινο σύμφωνα με τα όρια που καθορίζονται από την προδιαγραφή ποιότητας του βοείου κρέατος δηλαδή να περιλαμβάνεται μεταξύ των τιμών «2» (ροδόχρουν), «3» (ανοικτό κόκκινο) και «4» (κόκκινο).

- 4.3. *Γεωγραφική περιοχή:* Η γεωγραφική ζώνη παραγωγής στην οποία έχουν γεννηθεί, εκτραφεί και σφαγεί τα βοοειδή από τα οποία προέρχεται το βόειο κρέας Ternera de Navarra-Nafarroako Aratxea, περιλαμβάνει τις ακόλουθες περιοχές:

- Περιοχή I: Βορειοδυτικά (το σύνολό της)
- Περιοχή II: Πυρηναία (το σύνολό της)
- Περιοχή III: Κοιλιάδα Pamplona (το σύνολό της)
- Περιοχή IV: Tierra Estella (το σύνολό της)
- Περιοχή V: Navarra Media (το σύνολό της)
- Περιοχή VI: Ribera Alta (το σύνολό της)
- Περιοχή VII: Ribera Baja (τμήμα της)

Για την περιοχή VII, μόνον οι ακόλουθες κοινότητες: Valtierra, Arguedas, Castejón, Corella, Fitero, Cintruénigo, Tudela, Murchante, Cascante, Tulebras, Monteagudo, Barillas, Ablitas, Fontellas, Cabanillas, Ribaforada, Fustiñana, Buñuel και Cortes.

Οι προαναφερόμενες περιοχές και κοινότητες αντιπροσωπεύουν το 95,97 % της συνολικής έκτασης της Navarra.

Η γεωγραφική περιοχή επεξεργασίας του προϊόντος συμπίπτει με την περιοχή παραγωγής και πάχυνσης των ζώων.

- 4.4. *Απόδειξη της προέλευσης:* Μόνο τα σφάγια που προέρχονται από ζώα τα οποία έχουν γεννηθεί και εκτραφεί σε εκμεταλλεύσεις που είναι καταχωρημένες στα μητρώα της ΠΓΕ και βρίσκονται στην γεωγραφική περιοχή η οποία ορίζεται ανωτέρω μπορούν να λάβουν την προστασία αυτή.

Για την ταυτοποίηση των ζώων τοποθετείται, πριν από την ηλικία των 20 ημερών, ένα ενώτιο σε κάθε αυτί.

Σε περίπτωση που η εκμετάλλευση πάχυνσης είναι διαφορετική από την εκμετάλλευση γέννησης, ελέγχεται η δήλωση αγοράς ή πώλησης την οποία υποχρεούται να συντάσσει ο κτηνοτρόφος και να την διαβιβάζει, στη συνέχεια, στο ρυθμιστικό συμβούλιο.

Τα ενώτια διατηρούνται κατά τη σφαγή των ζώων. Κατά τη διάρκεια της ζύγισης του ζώου, πραγματοποιείται η κατάταξη των σφαγίων από έναν ειδικό τεχνικό και τοποθετείται υποχρεωτικό σήμα ιχνηλασιμότητας.

Είκοσι τέσσερις ώρες μετά τη σφαγή, τα σχετικά σφαγεία ενημερώνουν τους επιθεωρητές του ρυθμιστικού συμβουλίου για τις σφαγές που πραγματοποιήθηκαν. Οι επιθεωρητές προσδιορίζουν την τιμή του pH και διενεργούν τους ελέγχους που είναι αναγκαίοι για τη χορήγηση ή τη μη χορήγηση ετικετών. Μετά τη διενέργεια των ελέγχων χορηγούνται οι ετικέτες που αποδεικνύουν τη σχέση μεταξύ του ενωτίου και του σφαγίου. Οι τέσσερις ετικέτες που πρέπει να τοποθετηθούν στο σφάγιο, και οι οποίες αντιστοιχούν στα διάφορα μέρη του, παραδίδονται στις επιχειρήσεις μεταποίησης.

Όταν το σφάγιο αποστέλλεται σε εργαστήριο τεμαχισμού, κάθε ένα από τα μέρη του σφαγίου ταυτοποιείται στο εργαστήριο και επισημαίνεται με την αντίστοιχη ετικέτα.

Σε όλες τις περιπτώσεις, όλα τα ζώα που παρουσιάζονται υπόκεινται στα πρότυπα ελέγχου και πιστοποίησης που ορίζονται στο εγχειρίδιο ποιότητας και πιστοποίησης της ΠΓΕ Ternera de Navarra/Nafarroako Aratxea.

- 4.5. Μέθοδος παραγωγής: Οι μόσχοι και οι δαμαλίδες που προστατεύονται από την ΠΓΕ πρέπει να έχουν γεννηθεί και να έχουν εκτραφεί στην καθορισμένη ζώνη. Η διατροφή των ζώων πρέπει να είναι προσαρμοσμένη στις παραδοσιακές προδιαγραφές εκμετάλλευσης των βοσκότοπων στη Navarra, σύμφωνα με τις τυπικές ιδιαιτερότητες που χαρακτηρίζουν από αιώνες την παραγωγή κρέατος στις διάφορες περιοχές της και οι οποίες έχουν σχέση με τους ιδιαίτερους γεωγραφικούς και κοινωνιολογικούς παράγοντες της αυτόνομης κοινότητας της Navarra.

Ο θηλασμός είναι υποχρεωτικός τουλάχιστον κατά τη διάρκεια των τεσσάρων πρώτων μηνών της ζωής του ζώου και μετά τον απογαλακτισμό η διατροφή των ζώων περιλαμβάνει σιτηρά και ψυχανθή καθώς και συμπυκνώματα ζωοτροφών που έχουν εγκριθεί από το ρυθμιστικό συμβούλιο. Η σφαγή και η μεταποίηση πραγματοποιούνται σε καταχωρημένα σφαγεία της οριοθετημένης ζώνης παραγωγής.

Αφού ολοκληρωθεί η μετά τη σφαγή επιθεώρηση, τα σφάγια των ζώων τοποθετούνται σε ψυχρό περιβάλλον επί 24 ώρες μέχρι να κατέλθει η θερμοκρασία της ενδότερης μυϊκής μάζας σε 7 °C (\pm 1). Κατά την μεταφορά τα σφάγια διατηρούνται σε ψυχρό περιβάλλον σε θερμοκρασία μεταξύ 2 και 4 °C και σε ποσοστό σχετικής υγρασίας μεταξύ 85 % και 90 %. Η περίοδος ωρίμανσης διαρκεί τουλάχιστον επτά ημέρες. Η μέση τιμή pH, 24 ώρες μετά τη σφαγή, πρέπει να είναι μικρότερη από 6. Τα σφάγια των προστατευόμενων ζώων δεν πρέπει να καταψυχθούν.

4.6. Δεσμός με το γεωγραφικό περιβάλλον

α) Ιστορικό

Η προέλευση της βοσκής στη Navarra ανάγεται στην αρχαιότητα.

Το 1241, η Κοινότητα του Roncesvalles είχε δικαίωμα βοσκής πέρα από τον ποταμό Adour. Ένα έγγραφο του 1358 αναφέρει ότι οι βοσκοί της Navarra οδηγούσαν τα κοπάδια των αγελάδων μέχρι τα λιβάδια του Bordeaux. Καθόλη τη διάρκεια της ιστορίας, στους βοσκότοπους των κοιλάδων και των βουνών της Navarra εκτρέφονταν βοοειδή απόλυτα προσαρμοσμένα στο φυσικό περιβάλλον και τα οποία οι βοσκοί εκμεταλλεύονταν τόσο για το γάλα τους όσο και για το κρέας τους.

Στους πρόποδες των Πυρηναίων, και από τις δύο πλευρές, ο πληθυσμός των βοοειδών αποτελείται από ιθαγενή ζώα τα οποία ήταν γνωστά στη Navarra με το όνομα la puestra (τα δικά μας), raza vasca (βασκική φυλή) ή raza del país (τοπική φυλή).

Ο Vicente Laffitte, στο έργο του «Las razas vacunas españolas. La raza bovina pirenaica» («Οι ισπανικές φυλές βοοειδών. Η φυλή βοοειδών των Πυρηναίων»), αναφέρει ότι η φυλή που καλείται από τον A. Staffe «raza vacuna vasca» (βασκική φυλή βοοειδών) κατάγεται από την ισπανική Navarra, απ' όπου μεταφέρθηκε σε γαλλικό έδαφος. Η φυλή αυτή ήταν επίσης γνωστή ως «La puestra» (η δική μας) ή «del país» (τοπική), για να διαφοροποιείται όχι μόνο από τις φυλές που εισάγονταν από το εξωτερικό αλλά και από τις άλλες ιβηρικές φυλές.

Οι πρόγονοι των ζώων της φυλής των Πυρηναίων είχαν μικρότερο μέγεθος από τους σημερινούς απογόνους τους.

Στα μέσα του XIXου αιώνα, η εκμετάλλευση του ζωικού κεφαλαίου των Πυρηναίων γινόταν κατά κύριο λόγο στην ύπαιθρο και οι αγελάδες και τα μικρά τους οδηγούνταν «γύρω στις 12 Μαΐου» στους φυσικούς βοσκότοπους κάθε χωριού. Το ζευγάρι γινόταν ελεύθερα χωρίς προεπιλογή των ταύρων.

Η φυλή των Πυρηναίων ενώ ήταν η μόνη φυλή που υπήρχε στην περιοχή μας επί αιώνες, διασταυρώθηκε, στις αρχές του 20ού αιώνα, με ξένες πιο ειδικές φυλές (Frisona, Parda, κ.λπ.), γεγονός το οποίο, εκτός από λόγους όπως η εγκατάλειψη των αυτόχθονων φυλών και η αρχική επιτυχία της διασταύρωσης της πρώτης γενιάς με άλλες φυλές, την έκαναν να εξαφανιστεί σχεδόν, περιορίζοντάς την σε ορισμένες περιοχές της Navarra, δηλαδή στην κοιλάδα Aézcoa.

Από τη δεκαετία του '70, έγιναν προσπάθειες αποκατάστασης της φυλής, οι οποίες επέτρεψαν αργότερα και, χάρη στις ενέργειες προώθησης που πραγματοποίησε η κυβέρνηση της Navarra, να αποκατασταθεί και να εισαχθεί σε περιοχές όπου, λόγω των εκπληκτικών φυσικών συνθηκών, έχει μεγάλες δυνατότητες ως φυλή του μέλλοντος, λόγω της αξιοσημείωτης απόδοσής της σε κρέας. Το κρέας της εκτιμάται ιδιαίτερα από τους καταναλωτές.

β) Φυσικά χαρακτηριστικά

Το σύστημα εκμετάλλευσης της φυλής των Πυρηναίων που αποτελεί τη βάση της ΠΓΕ Ternera de Navarra/Nafarroako Aratxea, χαρακτηρίζεται από τη χρήση το καλοκαίρι ορεινών βοσκότοπων που ανήκουν στην κοινότητα. Την άνοιξη και το φθινόπωρο, τα ζώα βόσκουν σε λιβάδια που βρίσκονται κοντά σε οικισμούς και επιστρέφουν στους στάβλους τη νύχτα ανάλογα με τις κλιματικές συνθήκες της περιοχής. Τον χειμώνα, τα ζώα τρέφονται με χόρτα που είχαν αποθηκευτεί το καλοκαίρι, με άχυρα σιτηρών και ορισμένες φορές με συμπληρώματα με βάση τις χορτονομές.

Οι μόσχοι και οι δαμαλίδες θηλάζουν κατά τους τέσσερις με έξι πρώτους μήνες της ζωής τους. Κατά τη διάρκεια της περιόδου αυτής, ανάλογα με την εποχή, βόσκουν στα λιβάδια και λαμβάνουν επίσης συμπυκνωμένο συμπλήρωμα διατροφής. Μετά τον απογαλακτισμό, οι μόσχοι αποτελούν αντικείμενο πάχυνσης στην ίδια εκμετάλλευση με άχυρο και χόρτα μέχρι την ηλικία της σφαγής, δηλαδή στους 12 με 13 μήνες.

Η φυλή αυτή χαρακτηρίζεται από τη μεγάλη ανθεκτικότητά της και για το λόγο αυτό είναι απόλυτα προσαρμοσμένη στις κλιματικές και εδαφικές συνθήκες των διαφόρων περιοχών της αυτόνομης κοινότητας της Navarra. Χαρακτηρίζεται επίσης από την ικανότητά της να συγκεντρώνει σωματικά αποθέματα και από το μητρικό της ένστικτο. Η παραγωγή γάλακτος της φυλής είναι επίσης σημαντική. Λαμβανομένων υπόψη των ανωτέρω, η φυλή αυτή είναι απόλυτα προσαρμοσμένη στις ακραίες συνθήκες, στο δριμύ κλίμα των Άλπεων και σε εδάφη τόσο ανάγλυφα όσο εκείνα των περισσότερων ορών και οροσειρών της Navarra. Η φυλή των Πυρηναίων δεν αντιμετωπίζει δυσκολίες όταν η γέννα πραγματοποιείται στο βουνό, αντιθέτως γεννιούνται υγιή μόσχοι που είναι εξαιρετικοί για την παραγωγή κρέατος και αναπτύσσονται γρήγορα όταν λαμβάνουν την κατάλληλη διατροφή.

γ) Φήμη:

Από μελέτη που ολοκλήρωσε το 1998 η εταιρεία Sigma Dos, SA μέσω 2 000 συνεντεύξεων που πραγματοποιήθηκαν στην Ισπανία με καταναλωτές ηλικίας άνω των 18 ετών, εκ των οποίων 240 διεξήχθησαν στην Navarra, προκύπτει ότι η «Ternera de Navarra» τυγχάνει υψηλού επιπέδου αναγνώρισης στην ζώνη επιρροής της, από ποσοστό 81,8 %, ενώ η φήμη της είναι επίσης σημαντική σε εθνική κλίμακα, με ποσοστό αναγνώρισης 20,1 %. Από την επανάληψη της έρευνας αυτής το 1999 προέκυψε ότι η αναγνώριση της ΠΓΕ στην ζώνη επιρροής της είχε αυξηθεί σε 85,4 %.

Η ίδια εταιρεία πραγματοποίησε το 1999 παρόμοια μελέτη μεταξύ των κρεοπωλών. Το 31,4 % των ισπανών κρεοπωλών γνωρίζει τη «Ternera de Navarra», ενώ στη Navarra, το αντίστοιχο ποσοστό των κρεοπωλών είναι 100 %.

4.7. Δομή του ελέγχου:

Όνομασία: Consejo Regulador de la Indicación Geográfica Protegida Ternera de Navarra/Nafarroako Aratxea

Διεύθυνση: Carretera El Sadar, Edificio El Sario s/n, piso 3º, E-31006 Pamplona (Navarra)

Το ρυθμιστικό συμβούλιο έχει εκπονήσει το σχετικό εγχειρίδιο ποιότητας και πιστοποίησης που ανταποκρίνεται στην προδιαγραφή EN-45011.

4.8. Σήμανση: Κατά τη στιγμή της σφαγής τοποθετούνται ετικέτες στα σφάγια και, στη συνέχεια, στα εργαστήρια τεμαχισμού ή στις εγκεκριμένες εγκαταστάσεις ετικέτες ή δεύτερες ετικέτες που τις προμηθεύει σ' αυτές τις εγκαταστάσεις το ρυθμιστικό συμβούλιο. Κατ' αυτό τον τρόπο εξασφαλίζεται η ιχνηλασιμότητα και η σήμανση του προϊόντος από την αρχή ως το τέλος της αλυσίδας παραγωγής.

4.9. Εθνικές απαιτήσεις:

— Νόμος 25/1970 της 2ας Δεκεμβρίου, καθεστώς της αμπέλου, του οίνου και των αλκοολών.

— Διάταγμα 835/1972 της 28ης Μαρτίου, κανονισμός του νόμου 25/1970.

— Διάταξη της 25ης Ιανουαρίου 1994 που διευκρινίζει την αντιστοιχία μεταξύ της ισπανικής νομοθεσίας και του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 στον τομέα της ονομασίας προέλευσης και των γεωγραφικών ενδείξεων των γεωργικών προϊόντων διατροφής.

— Βασιλικό διάταγμα 1643/99 της 22ας Οκτωβρίου που διέπει τη διαδικασία για την υποβολή των αιτήσεων εγγραφής στο κοινοτικό μητρώο των προστατευόμενων ονομασιών προέλευσης και των προστατευόμενων γεωγραφικών ενδείξεων.

Αριθ. ΕΚ: ES/00130/2000.05.15.

Ημερομηνία παραλαβής του φακέλου: 23 Ιουνίου 2003.

Δημοσίευση αιτήσεως καταχώρισεως κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων

(2003/C 207/04)

Η δημοσίευση αυτή παρέχει το δικαίωμα υποβολής ενστάσεως κατά την έννοια των άρθρων 7 και 12δ του εν λόγω κανονισμού. Οποιαδήποτε ένσταση στην αίτηση αυτή πρέπει να διαβιβάζεται μέσω της αρμοδίας αρχής ενός κράτους μέλους, ενός κράτους μέλους του ΠΟΕ ή μιας αναγνωρισμένης τρίτης χώρας σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 3, εντός προθεσμίας έξι μηνών από την παρούσα δημοσίευση. Η δημοσίευση αιτιολογείται από τα στοιχεία που ακολουθούν, ιδίως το στοιχείο 4.6, με τα οποία θεωρείται ότι η αίτηση δικαιολογείται κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

ΑΙΤΗΣΗ ΚΑΤΑΧΩΡΗΣΗΣ ΑΡΘΡΟ 5

ΠΟΠ () ΠΓΕ (x)

Εθνικός αριθμός φακέλου: 77

1. Αρμόδια υπηρεσία του κράτους μέλους

Όνομασία: Subdirección General de Sistemas de Calidad Diferenciada — Dirección General de Alimentación — Secretaría General de Agricultura y Alimentación del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación — España

Διεύθυνση: Paseo de la Infanta Isabel, 1, E-28014 Madrid

Τηλ. (34) 913 47 53 94

Φαξ (34) 913 47 54 10.

2. Αιτούσα ομάδα

2.1. Όνομασία: Comité interprofesional «Carne de vacuno del País Vasco o Euskal Okela»

2.2. Διεύθυνση: Torre Muntzaratz, Bº Muntzaratz, 17-A, E-48220 Abadiño (Bizkaia)

Τηλ. (34) 946 03 03 30

Φαξ (34) 946 06 39 53

2.3. Σύνθεση: Παραγωγός/μεταποιητής (x) Άλλος ()

3. Τύπος του προϊόντος: Κατηγορία 1.1 — Νωπό βόειο κρέας

4. Περιγραφή των προδιαγραφών

(σύναψη των όρων που προβλέπονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2)

4.1. Όνομασία: «Carne de vacuno del País Vasco o Euskal Okela»

4.2. Περιγραφή: Νωπό βόειο κρέας που προέρχεται από ζώα των φυλών Pirenaica, Limousin, Pardo alpina, Blanca και από τις διασταυρώσεις τους, κυριαρχεί όμως η φυλή Pirenaica και οι διασταυρώσεις της από την οποία προέρχεται το 40 % τουλάχιστον των προστατευόμενων ζώων κατά τα τελευταία έτη.

Τα ζώα πρέπει να έχουν γεννηθεί, εκτραφεί και σφαγεί στο έδαφος της αυτόνομης κοινότητας της Χώρας των Βάσκων.

Ανάλογα με τον τύπο κρέατος που ορίζεται στην ονομασία πρέπει να παρουσιάζει τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:

- «Txahala»-Μόσχος/δαμαλίδα: κρέας ζώων ηλικίας 8 έως 20 μηνών. Ελάχιστο βάρος 210 kg, για τα αρσενικά και 160 kg, για τα θηλυκά. Διάπλαση σφαγίων: S, E, U και R του συστήματος ταξινόμησης EUROPA. Κατάσταση πάχυνσης: τουλάχιστον «κατηγορία 2» σύμφωνα με το ισχύον πρότυπο ποιότητας. Χρώμα του κρέατος: από 2 (ροδόχρουν) έως 3,5 (κόκκινο).
- «Zaharra»-Ενήλικο βοοειδές: κρέας ζώου ηλικίας μεταξύ 21 και 84 μηνών. Ελάχιστο βάρος 275 kg. Διάπλαση των σφαγίων: S, E, U, R και O του συστήματος ταξινόμησης EUROPA. Κατάσταση πάχυνσης: τουλάχιστον «κατηγορία 3» σύμφωνα με το ισχύον πρότυπο ποιότητας. Χρώμα του κρέατος: από 3,5 (κόκκινο) έως 5 (σκούρο κόκκινο).
- «Idia»-Βόδι: κρέας αρσενικών ευνουχισμένων ζώων ηλικίας μεταξύ 21 και 59 μηνών. Ελάχιστο βάρος: 275 kg. Διάπλαση των σφαγίων: S, E, U, R και O του συστήματος ταξινόμησης EUROPA. Κατάσταση πάχυνσης: τουλάχιστον «κατηγορία 3» σύμφωνα με το ισχύον πρότυπο ποιότητας. Χρώμα του κρέατος: από 2,5 έως 4.

Επιπλέον για όλα τα σφάγια:

Η τιμή του pH, μετρούμενη στον επιμήκη ραχιαίο μυ 24 ώρες μετά τη σφαγή, πρέπει να είναι 6 ή μικρότερη. Η ωρίμανση των σφαγίων και των τεμαχίων κρέατος πρέπει να διαρκέσει 7 ημέρες.

- 4.3. Γεωγραφική ζώνη: Το προστατευόμενης ονομασίας κρέας παράγεται στο σύνολο της γεωγραφικής επικράτειας της αυτόνομης κοινότητας της Χώρας των Βάσκων η οποία περιλαμβάνει τις επαρχίες Gíruzkoa, Bizkaia και Alava.
- 4.4. Απόδειξη προέλευσης: Το κρέας προέρχεται από ζώα που έχουν γεννηθεί και εκτραφεί σε εκμεταλλεύσεις καταχωρημένες στα μητρώα της Euskal Okela οι οποίες ελέγχονται από τη Fundació Kalitatea Fundazioa. Η σφαγή των ζώων αυτών πρέπει να γίνεται σε σφαγεία της αυτόνομης κοινότητας της Χώρας των Βάσκων εγγεγραμμένα στα μητρώα της Euskal Okela. Τα ταξινομημένα και χαρακτηρισμένα ως κατάλληλα σφάγια ταυτοποιούνται. Η όλη διαδικασία, από την εκμετάλλευση μέχρι τον τελικό καταναλωτή, πρέπει να ελέγχεται, διασφαλίζοντας τη δυνατότητα εντοπισμού της προέλευσης του προϊόντος, σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στις προδιαγραφές.
- 4.5. Μέθοδος παραγωγής: Τα καταχωρημένα ζώα εκτρέφονται με παραδοσιακές μεθόδους, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες που επηρεάζουν την υγεία και την καλή μεταχείρισή τους και αποδίδοντας ιδιαίτερη προσοχή στην τροφή που τους χορηγείται. Η διατροφή τους είναι φυσική: (νωπό χόρτο, ξηρό χόρτο, σανός και άχυρα) και κατά περίπτωση τους χορηγούνται εγκεκριμένα συμπληρώματα που ανταποκρίνονται στις προδιαγραφές.

Τα ζώα μεταφέρονται στα σφαγεία με εγκεκριμένα και ταξινομημένα οχήματα αποφεύγοντας κατά το δυνατόν τους παράγοντες που μπορούν να δημιουργήσουν στρες και να επηρεάσουν την ποιότητα του τελικού προϊόντος.

Όλες οι εργασίες που εκτελούνται στο σφαγείο (αφαίμαξη, τεμαχισμός, αερισμός, ωρίμανση και ταυτοποίηση) πρέπει να ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις των προδιαγραφών.

- 4.6. Δεσμός: Οι φυλές που μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την παραγωγή «Carne de vacuno del País Vasco o Euskal Okela» είναι οι ακόλουθες: Pirenaica, Pardo alpina, Limusín και Blonda. Η φυλή Pirenaica διακρίνεται ιδιαίτερα ως αυτόχθονη. Αφθονία ιστορικών πηγών μαρτυρεί την παρουσία βοοειδών της φυλής Pirenaico στη Χώρα των Βάσκων από τη νεολιθική εποχή. Η φυλή Pardo alpina διακρίνεται ως η πρώτη ξένη φυλή για την οποία γίνεται λόγος σε διάφορα κείμενα των μέσων του δέκατου ενάτου αιώνα, λόγω της αριστείας και της απόλυτης προσαρμογής της στο περιβάλλον. Οι φυλές Limousin και Blonda έχουν επιδείξει εκπληκτική ικανότητα προσαρμογής στη Χώρα των Βάσκων και δίνουν άριστα αποτελέσματα όπως προκύπτει από την αύξηση του αριθμού των ζώων στις απογραφές.

Η περιοχή παραγωγής και επεξεργασίας βρίσκεται στην αυτόνομη κοινότητα η οποία χαρακτηρίζεται ως ορεινή με κλίμα εύκρατο ατλαντικό και άφθονες βροχοπτώσεις (άνω των 1 200 mm) που καθιστούν το ασβεστώδες έδαφος πλούσιο σε οργανικές ύλες. Οι συνθήκες αυτές είναι άριστες για τη δημιουργία βροσκοτόπων και χορτονομής.

Η κτηνοτροφία ήταν πολύ σημαντική τόσο από γεωγραφική όσο και από οικονομική άποψη στη Χώρα των Βάσκων. Ο τρόπος ζωής που συνδέεται με τις ποιμενικές δραστηριότητες είναι βαθιά ριζωμένος στην κοινωνία και έπαιξε σημαντικό ρόλο στη χορήγηση τίτλων ιδιοκτησίας (εκτάσεις της κοινότητας, *facerías* . . .) σύμφωνα με τον Μαρία Asun Urzainki «La ganadería en el País Vasco» 1985.

Ένα κύριο χαρακτηριστικό των εκμεταλλεύσεων εκτροφής βοοειδών στην αυτόνομη κοινότητα της Χώρας των Βάσκων είναι ότι παραδοσιακά βασίζεται στη χρήση ορεινών εκτάσεων της Κοινότητας για σχετικά μεγάλη περίοδο του έτους.

Η εξαιρετική ποιότητα των χορτονομών των βοσκοτόπων οφείλεται κυρίως στις ευνοϊκές κλιματικές συνθήκες και στις παραδοσιακές ποιμενικές δραστηριότητες.

Οι βοσκότοποι που βρίσκονται σε κοιλάδες είναι φυσικά μόνιμα λιβάδια που χαρακτηρίζονται από μεγάλη ποικιλία ειδών χόρτων. Στους ορεινούς βοσκότοπους κυριαρχούν ιδίως, τα είδη *Agrostis* και *Festuca* που εναλλάσσονται σε μικρότερο ή μεγαλύτερο βαθμό με θάμνους (*Erica*, *Calluna*).

Το ιδιαίτερο σύστημα παραγωγής κρέατος στη Χώρα των Βάσκων βασίζεται στην μετακίνηση των ζώων μεταξύ των κοιλάδων και των βουνών. Το εν λόγω παραδοσιακό σύστημα είναι πολύ σημαντικό δεδομένου ότι βασίζεται στην χρήση των φυσικών φυτικών πόρων, αφενός και επιτρέπει τη διατήρηση του φυσικού τοπίου και της υπαίθρου, αφετέρου.

Τα προστατευόμενης ονομασίας ζώα που μετακινούνται μεταξύ των διαφόρων βοσκοτόπων επωφελούνται τα μέγιστα από τους φυσικούς αυτούς πόρους, βόσκοντας στα βουνά το καλοκαίρι και στις πλαγιές το χειμώνα. Οι πρακτικές αυτές προσδίδουν στο κρέας με την προστατευόμενη ονομασία ειδικά χαρακτηριστικά που το καθιστούν γευστικό, χυμώδες και μαλακό και ως εκ τούτου ιδιαίτερα αρεστό στους καταναλωτές.

Όσον αφορά τη φήμη του βοείου κρέατος της Χώρας των Βάσκων ή *Euskal Okela*, αξίζει να σημειωθεί ότι σύμφωνα με μελέτη που διεξήγαγε η εταιρεία *Bizilan* το Μάρτιο του 2001 για να διαπιστώσει την άποψη του κοινού για το κρέας αυτό, το 96 % των Βάσκων γνωρίζει το συγκεκριμένο βόειο κρέας ενώ το 66,5 % αυτών το αγοράζει.

- 4.7. *Δομή του ελέγχου:* Ιδιωτικός οργανισμός εγκεκριμένος από την αρμόδια αρχή ο οποίος ανταποκρίνεται στο πρότυπο EN-45011 (*Acreditado por ENAC*).

Όνομασία: *Fundación Kalitatea Fundazioa*

Διεύθυνση: *Torre Muntzaratz, Bº Muntzaratz, 17-A, E-48220 Abadiño (Bizkaia)*

- 4.8. *Σήμανση:* Η ετικέτα πρέπει να περιλαμβάνει λογότυπο με την ένδειξη «*Carne de Vacuno del País Vasco o Euskal Okela*».
- 4.9. *Εθνικές απαιτήσεις:* Βασιλικό Διάταγμα 1643/1999, της 22ας Οκτωβρίου που διέπει τη διαδικασία για την υποβολή των αιτήσεων εγγραφής στο κοινοτικό μητρώο των προστατευόμενων ονομασιών προέλευσης και των προστατευόμενων γεωγραφικών ενδείξεων.

Αριθ. ΕΚ: ES/00175/00.12.13.

Ημερομηνία παραλαβής του φακέλου: 23 Ιουνίου 2003.

Δημοσίευση αιτήσεως καταχώρισεως κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων

(2003/C 207/05)

Η δημοσίευση αυτή παρέχει το δικαίωμα υποβολής ενστάσεως κατά την έννοια των άρθρων 7 και 12δ του εν λόγω κανονισμού. Οποιαδήποτε ένσταση στην αίτηση αυτή πρέπει να διαβιβάζεται μέσω της αρμοδίας αρχής ενός κράτους μέλους, ενός κράτους μέλους του ΠΟΕ ή μιας αναγνωρισμένης τρίτης χώρας σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 3, εντός προθεσμίας έξι μηνών από την παρούσα δημοσίευση. Η δημοσίευση αιτιολογείται από τα στοιχεία που ακολουθούν, ιδίως το στοιχείο 4.6, με τα οποία θεωρείται ότι η αίτηση δικαιολογείται κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

ΑΙΤΗΣΗ ΚΑΤΑΧΩΡΗΣΗΣ: ΑΡΘΡΟ 5

ΠΟΠ () ΠΓΕ (x)

Αρμόδια υπηρεσία του κράτους μέλους: 59

1. Αρμόδια εθνική αρχή

Όνομασία: Subdirección General de Sistemas de Calidad Diferenciada — Dirección General de Alimentación — Secretaría General de Agricultura y Alimentación — Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación — España

Διεύθυνση: Paseo de la Infanta Isabel, 1, E-28071 Madrid

Τηλ. (34) 913 47 53 97

Φαξ (34) 913 47 54 10.

2. Αιτούσα ομάδα

2.1. Όνομασία: α) SCCL Ramaders de Montanya del Berguedà

β) SCCL Criadors de Carn Natural de L'Alta Ribagorça

γ) Mafriseu, Matadero General Frigorífico de La Seu, SA

2.2. Διεύθυνση: α) Francesc Macià, 12 entlo. 1^a — E-08600 Berga

β) Av. Victoriano Muñoz, 48 — E-25550 El Pont de Suert

γ) Castellciutat s/n — E-25700 La Seu d'Urgell

2.3. Σύνθεση: Παραγωγοί / μεταποιητές (x) Άλλοι ().

3. Τύπος του προϊόντος Κατηγορία 1.1 — Νωπό κρέας

4. Περιγραφή κατα τη συγγραφή υποχρεώσεων

(περίληψη των όρων που προβλέπονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2)

4.1. Όνομασία: «Ternera de los Pirineos Catalanes» ή «Vedella dels Pirineus Catalans»

4.2. Περιγραφή: Βόειο κρέας που προέρχεται κυρίως από την αυτόχθονη φυλή «Bruna de los Pirineos» ή από τις φυλές Charolais και Limousine και από τις διασταυρώσεις τους που έχουν προσαρμοστεί στη γεωγραφική περιοχή της προστατευόμενης γεωγραφικής ένδειξης και για την εκτροφή των οποίων εφαρμόζονται οι παραδοσιακές μέθοδοι διατροφής της περιοχής. Οι μόσχοι γεννιούνται στο ύπαιθρο, στα λιβάδια όπου βόσκουν οι μητέρες τους και εκτρέφονται με εκτατικό τρόπο. Οι μόσχοι εκτρέφονται από τη μητέρα τους, τουλάχιστον κατά τη διάρκεια των τεσσάρων πρώτων μηνών της ζωής τους· η διατροφή τους αποτελείται από το μητρικό γάλα και νωπή χορτονομή.

Η σφαγή των αρσενικών ζώων γίνεται σε ηλικία 10 έως 15 μηνών και των θηλυκών σε ηλικία 9 έως 12 μηνών. Το ελάχιστο βάρος των αρσενικών ζώων είναι 225 Kg και των θηλυκών 180 Kg.

Τα προστατευόμενα σφάγια ταξινομούνται στις κατηγορίες E, U και R, έχουν υπέρκυρτο έως ευθύγραμμο περίγραμμα και η μυική τους ανάπτυξη είναι εξαιρετική έως καλή.

Το χρώμα του κρέατος κυμαίνεται από ροδόχρουν έως λαμπρό κόκκινο και το χρώμα του λίπους από λευκό έως υπόλευκο. Παρατηρείται παρουσία ενδομυϊκού λίπους.

- 4.3. *Γεωγραφική περιοχή:* Η περιοχή παραγωγής, εκτροφής και πάχυνσης οριοθετείται από τα σύνορα των κοινοτήτων των ακόλουθων πυρηνικών και προπυρηνικών περιφερειών: Alt Empordà, Alta Ribagorça, Alt Urgell, Berguedà, Cerdanya, Garrotxa, Pallars Jussà, Pallars Sobirà, Ripollés, Solsonés και la Vall d'Aran.

Στην περιοχή αυτή περιλαμβάνονται και οι ακόλουθες κοινότητες: Perafita, Olost, Tàrragona, Lluçà και Oristà που βρίσκονται στα βορειοανατολικά της περιφέρειας Osona και Μοιά που βρίσκεται στα ανατολικά του Bagès.

Η περιοχή επεξεργασίας (σφαγή και τεμαχισμός) καλύπτει το σύνολο του εδάφους της Καταλονίας.

- 4.4. *Απόδειξη προέλευσης:* Μόνο οι εκμεταλλεύσεις εκτροφής, τα σφάγια, τα εργαστήρια τεμαχισμού και οι εμπορικές επιχειρήσεις που έχουν εγγραφεί στα μητρώα του Ρυθμιστικού Συμβουλίου (Consejo Regulador) μπορούν να παράγουν, επεξεργάζονται ή να διαθέτουν στο εμπόριο το εν λόγω κρέας. Το Ρυθμιστικό Συμβούλιο αναλαμβάνει τις επιθεωρήσεις και την πιστοποίηση.

Για την ταυτοποίηση των ζώων χρησιμοποιείται αριθμημένο ενώτιο.

Στα σφάγια και στα εργαστήρια τεμαχισμού τοποθετούνται επάνω στα σφάγια και στα τεμάχια κρέατος σφραγίδες που φέρουν αριθμό και λογότυπο.

Στο σημείο πώλησης εκδίδεται έγγραφο στο οποίο αντιγράφεται η ημερομηνία σφαγής και οι αριθμοί των σφραγίδων που φέρει το σφάγιο ή το πωλούμενο τεμάχιο.

- 4.5. *Μέθοδος παραγωγής:* Το προστατευόμενο κρέας προέρχεται από ζώα τα οποία έχουν γεννηθεί στη γεωγραφική περιοχή της συγκεκριμένης προστατευόμενης γεωγραφικής ένδειξης και ανήκουν στις φυλές Bruna de los Pirineos, Limousine, Charolais καθώς και στις διασταυρώσεις τους.

Οι μόσχοι εκτρέφονται από τις μητέρες τους, τουλάχιστον κατά τη διάρκεια των τεσσάρων πρώτων μηνών της ζωής τους και η διατροφή τους αποτελείται ιδίως από μητρικό γάλα και νωπή χορτονομή.

Μετά τον απογαλακτισμό, τα ζώα διαχωρίζονται ανά φύλλο και οδηγούνται προς τις εγκαταστάσεις πάχυνσης κάθε εκμετάλλευσης. Οι εγκαταστάσεις αυτές πρέπει να πληρούν ελάχιστους όρους, όπως να είναι σκεπασμένες ή ημισκεπασμένες, να αερίζονται καλά, να διαθέτουν χώρο ανά ζώο, τουλάχιστον 3 m² και ένα τόπο ανάπαυσης που να είναι διαφορετικός από τον τόπο όπου λαμβάνουν την τροφή τους, και ο οποίος πρέπει να είναι ξηρός και εφοδιασμένος με αχυροστρωμή.

Οι παρτίδες πάχυνσης αποτελούνται από 20 ζώα κατ' ανώτατο όριο.

Κατά τη διάρκεια των περιόδων ανάπτυξης και πάχυνσης, η διατροφή των ζώων αποτελείται, ιδίως, από αφυδατωμένες χορτονομές και από ένα ισορροπημένο μίγμα σιτηρών και αλεσμένων ψυχανθών.

Η σφαγή των αρσενικών ζώων γίνεται σε ηλικία 10 έως 15 μηνών και των θηλυκών σε ηλικία 9 έως 12 μηνών. Τα σφάγια πρέπει να έχουν τιμή pH μικρότερη από 6 και να αφήνονται σε ηρεμία επί τουλάχιστον 7 ημέρες πριν από τη διάθεση του κρέατος προς πώληση.

- 4.6. *Δεσμός:* Ο μεγάλος αριθμός των κοιλάδων και η αφθονία των βοσκοτόπων κάνουν αυτή την περιοχή κατάλληλη για την εκτατική εκτροφή των ζώων, η οποία πραγματοποιείται ως εξής: στα τέλη της άνοιξης και στις αρχές του θέρους, τα ζώα ανεβαίνουν στα βουνά για να βοσκήσουν μέχρι το φθινόπωρο. Την εποχή αυτή του έτους, κατεβαίνουν προς τις κοιλάδες όπου διατηρούνται σε καθεστώς ημιενσταβλισμού: βόσκουν στα λιβάδια των κοιλάδων και, κατά τη διάρκεια του χειμώνα, η διατροφή τους συμπληρώνεται από το χόρτο των λειμώνων που συγκομίζεται το θέρους και από σύνθετες ζωτροφές που αποτελούνται κυρίως από σιτηρά και ψυχανθή.

Το μικρότερο υψόμετρο, οι ευρύτερες κοιλάδες, οι λιγότερο απότομοι και σπανιότερα χιονισμένοι βοσκοτόποι των προπυρηνικών περιοχών τις καθιστούν πολύ κατάλληλες για την εκτροφή των ζώων.

Το άφθονο νερό και η σωστή έκθεση στον ήλιο ευνοούν την ανάπτυξη των αυτόχθονων αγρωστωδών τα οποία αποτελούν ιδανικές περιοχές βόσκησης για τα ζώα και διαφοροποιούνται ανάλογα με το υψόμετρο. Τα γνωστότερα είδη είναι: *Festuca pratensis*, *Festuca alpina*, *Poa pratensis*, *Dactylis glomerata*, *Sisleria coerulea*, *Bromus erectus* και *Arrhenatherum elatius*.

Εξάλλου, σε ένα μέρος των καλλιεργούμενων γαιών τους, οι κτηνοτρόφοι σπέρνουν μίγματα αγρωστωδών για να θρέψουν το κοπάδι τους κατά τη διάρκεια των περιόδων, οπότε οι ορεινοί βοσκότοποι δεν είναι προσοί, λόγω χιονιού ή επειδή είναι εξαντλημένοι. Οι κτηνοτροφικές καλλιέργειες που απαντούνται περισσότερο είναι: το τριφύλλι, το χόρτο σίκαλης, η μηδική, ο ονοβρύχης και η φεστούκα.

Παραδοσιακά τα μικρά αγροκτήματα των Καταλανικών Πυρηναίων εξέτρεφαν λίγα ζώα για οικογενειακή κατανάλωση τα οποία τρέφονταν με σιτηρά, ψυχανθή και ξηρή χορτονομή. Τώρα, οι εκμεταλλεύσεις συγκεντρώνονται σε συνεταιρισμούς ώστε να επιτρέψουν στον παραδοσιακό τρόπο παραγωγής και στη συνέχεια να διαθέσουν στο εμπόριο το τελικό προϊόν ευνοώντας έτσι τους κτηνοτρόφους τους. Η φυλή *Bruna de los Pirineos* προκύπτει από τη διασταύρωση ζώων των φυλών *Pardo Alpina* και *Pirenaica*. Πρόκειται για μια φυλή με εξαιρετική μητρική έφεση, επαρκή παραγωγή γάλακτος για τη διατροφή του μόσχου, προσαρμοστικότητα στο περιβάλλον και καλή ικανότητα βοσκής, προσόντα που την καθιστούν ιδανική για την εκτατική εκτροφή που διενεργείται στην προστατευόμενη από αυτήν την ένδειξη γεωγραφική περιοχή.

Στο πλαίσιο μελέτης που διεξήγαγε η ιδιωτική εταιρεία *Sigma Dos* αξιολογήθηκε κατά πόσο η ΠΓΕ *Ternera de los Pirineos Catalanes* ήταν γνωστή στο κοινό το 1999. Από τη μελέτη αυτή προέκυψε ότι, στην Καταλονία, το προστατευόμενο από την εν λόγω ΠΓΕ κρέας τυγχάνει μεγάλης αναγνώρισης και φήμης ενώ το ποσοστό των καταλανών καταναλωτών που δήλωσαν ότι το γνωρίζουν ανέρχεται σε 60 %. Το αντίστοιχο ποσοστό σε εθνικό επίπεδο είναι 16 %.

Εξάλλου, το 45 % των Καταλανών θεωρεί ότι το καλύτερο βόειο κρέας προέρχεται από την περιοχή των Πυρηναίων.

4.7. Φορέας ελέγχου

Όνομασία: Consejo Regulador van de BGA «Ternera de los Pirineos Catalanes» — «Vedella dels Pirineus Catalans»

Διεύθυνση: Partida Sant Esteve, 6, E-25700 La Seu d'Urgell

Από τις πληροφορίες που διαβίβασε η αρμόδια αρχή προκύπτει ότι η δομή του ελέγχου ανταποκρίνεται στο πρότυπο EN-45011.

4.8. Επισήμανση: Υποχρεωτική ένδειξη: «Ternera de los Pirineos Catalanes» — «Vedella dels Pirineus Catalans»

Η ετικέτα εγκρίνεται και χορηγείται από το Ρυθμιστικό Συμβούλιο.

Τα ενώτια, οι σφραγίδες, οι ετικέτες και τα πιστοποιητικά εγκρίνονται, αριθμούνται και χορηγούνται από το Ρυθμιστικό Συμβούλιο.

4.9. Εθνικές απαιτήσεις

- Νόμος 25/1970 της 2ας Δεκεμβρίου για το καθεστώς της αμπέλου, του οίνου και των αλκοολών.
- Διάταγμα 835/1972, της 28ης Μαρτίου, κανονισμός του νόμου 25/1970.
- Διάταξη της 25ης Ιανουαρίου 1994 που διευκρινίζει την αντιστοιχία μεταξύ της ισπανικής νομοθεσίας και του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/1992 στον τομέα των ονομασιών προέλευσης και των γεωγραφικών ενδείξεων των γεωργικών προϊόντων διατροφής.
- Βασιλικό Διάταγμα 1643/1999 της 22ας Οκτωβρίου που διέπει τη διαδικασία για την υποβολή των αιτήσεων εγγραφής στο κοινοτικό μητρώο των προστατευόμενων ονομασιών προέλευσης και των προστατευόμενων γεωγραφικών ενδείξεων.

Αριθ. ΕΚ: ES/00122/2000.03.28.

Ημερομηνία παραλαβής του πλήρους φακέλου: 27 Ιουνίου 2003.

Δημοσίευση αιτήσεως καταχώρισεως κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων

(2003/C 207/06)

Η δημοσίευση αυτή παρέχει το δικαίωμα υποβολής ενστάσεως κατά την έννοια των άρθρων 7 και 12δ του εν λόγω κανονισμού. Οποιαδήποτε ένσταση στην αίτηση αυτή πρέπει να διαβιβάζεται μέσω της αρμοδίας αρχής ενός κράτους μέλους, ενός κράτους μέλους του ΠΟΕ ή μιας αναγνωρισμένης τρίτης χώρας σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 3, εντός προθεσμίας έξι μηνών από την παρούσα δημοσίευση. Η δημοσίευση αιτιολογείται από τα στοιχεία που ακολουθούν, ιδίως το στοιχείο 4.6, με τα οποία θεωρείται ότι η αίτηση δικαιολογείται κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

ΑΙΤΗΣΗ ΚΑΤΑΧΩΡΗΣΗΣ: ΑΡΘΡΟ 5

ΠΟΠ () ΠΓΕ (x)

Εθνικός αριθμός φακέλου: 78

1. Αρμόδια εθνική αρχή

Όνομασία: Subdirección General de Sistemas de Calidad Diferenciada — Dirección General de Alimentación — Secretaría General de Agricultura y Alimentación del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España

Διεύθυνση: Paseo de la Infanta Isabel, 1, E-28071 Madrid

Τηλ. (34) 913 47 53 94

Φαξ (34) 913 47 54 10.

2. Αιτούσα ομάδα

2.1. Όνομασία:

- α) Asociación de Jóvenes Agricultores de Asturias (ASAJA)
- β) Coordinadora de Organizaciones de Agricultores y Ganaderos (COAG — Asturias)
- γ) Unión de Campesinos Asturianos (UCA)
- δ) Unión de Cooperativas Agrarias Asturianas (UCAPA)
- ε) Asociación de Investigación de Industrias de la Carne del Principado de Asturias
- στ) Cárnicas Hicor
- ζ) Cárnicas García Nuño

2.2. Διεύθυνση:

- α) Primo de Rivera, 1. ofic. 32-34, — E-33001 Oviedo
- β) Gascona, 19-1º A — E-33011 Oviedo
- γ) Marqués de Santa Cruz, 6 — E-33007 Oviedo

- δ) Siglo XX, 26-28 bajo — E-33208 Gijón
- ε) Espinero, s/n — E-33429 Noreña
- στ) Poligono de Roces, Max Plank, 9 — E-33211 Gijón
- ζ) Balbona, 18 — E-33429 Bobes (Siero)

2.3. Σύνθεση: Παραγωγός/μεταποιητής (x) Άλλος ().

3. **Τύπος του προϊόντος:** Κατηγορία 1.1 — Νωπό βόειο κρέας.

4. Περιγραφή των προδιαγραφών

(σύνοψη του άρθρου 4 παρ. 2)

4.1. **Ονομασία:** «Ternera Asturiana»

4.2. **Περιγραφή:** Η ένδειξη προστατεύει το νωπό βόειο κρέας που προέρχεται από ζώα που έχουν γεννηθεί, εκτραφεί και παχυνθεί στο Πριγκιπάτο της Asturias και το οποίο πληροί όλους τους όρους των προδιαγραφών.

Μόνο τα ζώα που προέρχονται από φυλές «razas Asturiana de los Valles» και «razas Asturiana de la Montaña», και από διασταυρώσεις μεταξύ αυτών των φυλών είναι κατάλληλα για την παραγωγή προστατευόμενου κρέατος. Η ελάχιστη περίοδος θηλασμού είναι πέντε μήνες.

Κατάλληλα επίσης είναι και τα ζώα που προέρχονται από τις διασταυρώσεις καθαρών αρσενικών ζώων των προαναφερόμενων φυλών με θηλυκά ζώα που ανήκουν γενετικά σε αυτόχθονες αστουριανές φυλές, ακόμη και στην περίπτωση που δεν παρουσιάζουν χαρακτηριστικά απόλυτης φυλετικής καθαρότητας και τα μορφολογικά τους χαρακτηριστικά δεν αντιστοιχούν απόλυτα στα φυλετικά πρότυπα.

Τόσο οι αγελάδες όσο και τα μοσχάρια που καλύπτονται από ΠΓΕ δεν μπορούν να εγγραφούν στα επίσημα γενεαλογικά βιβλία δύο φυλών.

Ανάλογα με την ηλικία σφαγής του ζώου τα προϊόντα κατατάσσονται στις ακόλουθες κατηγορίες:

- α) «Ternera»: ζώο που έχει σφαγεί το αργότερο σε ηλικία 12 μηνών
- β) «Añojo»: ζώο ηλικίας δώδεκα έως δεκαοκτώ μηνών.

Σε κάθε κατηγορία και με βάση την κατάταξη των σφαγίων τα προϊόντα κατατάσσονται ως εξής:

- «Culón»: σφάγια των τύπων S ή E σύμφωνα με το κοινοτικό σύστημα κατάταξης των σφαγίων, εκτός από τα σφάγια των ζώων της φυλής «Asturiana de la Montaña».
- «Valles»: σφάγια των τύπων U ή R σύμφωνα με το κοινοτικό σύστημα κατάταξης των σφαγίων, εκτός από τα σφάγια των ζώων της φυλής «Asturiana de la Montaña».
- «Casín»: σφάγια τύπου R ή ανώτερα.

Σε όλες τις περιπτώσεις η διάπλαση των σφαγίων πρέπει να αντιστοιχεί στις κατηγορίες SEUR και η κατάσταση πάχυνσης στις κατηγορίες 2 και 3, εκτός από τις κατηγορίες S και E για τις οποίες είναι αποδεκτή η κατηγορία πάχυνσης 1.

Η τιμή του pH, που καθορίζεται 24 ώρες μετά τη σφαγή, πρέπει να είναι κατώτερη από έξι.

Το χρώμα του κρέατος πρέπει να είναι μεταξύ των τιμών «2» (ροζέ) και «4» (κόκκινο) σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται για τις προδιαγραφές ποιότητας των σφαγίων βοοειδών.

Όσον αφορά τα οργανοληπτικά χαρακτηριστικά, το κρέας έχει ανώτερης ποιότητας γεύση και τρυφεράδα χαρακτηριστική της φυλής «Asturiana de los Valles» και ανώτερης ποιότητας γεύση και νοστιμιά χαρακτηριστική της φυλής «Asturiana de la Montaña».

- 4.3. *Γεωγραφική περιοχή*: Η περιοχή παραγωγής και πάχυνσης της ΠΓΕ καλύπτει το σύνολο του εδάφους της αυτόνομης κοινότητας του Πριγκιπάτου της Αστούριας. Η περιοχή μεταποίησης συμπίπτει με την περιοχή παραγωγής και πάχυνσης.
- 4.4. *Απόδειξη προέλευσης*: Το ρυθμιστικό συμβούλιο πρέπει να καταρτίσει διαφορετικά μητρώα και να προβαίνει σε αναγνώριση του προϊόντος σε κάθε φάση της διαδικασίας, έτσι ώστε να εγγυάται την ιχνηλασιμότητά του. Τα σχετικά μητρώα είναι τα εξής:
- μητρώο των εκμεταλλεύσεων εκτροφής
 - μητρώο των σφαγείων
 - μητρώο των εργαστηρίων τεμαχισμού
 - μητρώο των χονδρεμπόρων-προμηθευτών.

Ο έλεγχος της καταγωγής στις καταχωρημένες εκμεταλλεύσεις πραγματοποιείται με ατομική αναγνώριση των μόσχων πριν από την ηλικία των 20 ημερών. Κατά την καταχώρηση των ζώων, καταρτίζεται δελτίο που περιλαμβάνει τα λεπτομερή στοιχεία του παραγωγού και του ζώου. Το εν λόγω δελτίο πρέπει να συνοδεύει το ζώο μέχρι την άφιξή του στο σφαγείο. Οποιοσδήποτε ειδικές συνθήκες όπως μεταφορά, πώληση, θάνατος ή προορισμός σε μη καταχωρημένες εκμεταλλεύσεις ή βιομηχανίες πρέπει να κοινοποιούνται στο ρυθμιστικό συμβούλιο.

Η αναγνώριση των ζώων πρέπει να πραγματοποιείται κατά την άφιξή τους στο σφαγείο μέσω του ενωτίου, του δελτίου καταχώρισης και των υπόλοιπων επίσημων εγγράφων.

Το σφαγείο καθορίζει έναν αριθμό σφαγής και κοινοποιεί στο ρυθμιστικό συμβούλιο τα στοιχεία του ζώου και του σφαγείου και διατηρεί τα αναγνωριστικά ενώτια για έλεγχο. Τα στοιχεία αυτά εγγράφονται στο μητρώο του σφαγείου. Το ρυθμιστικό συμβούλιο ελέγχει τα δεδομένα και τα έγγραφα πριν να προβεί σε πιστοποίηση του κάθε σφάγια. Εάν κατά τον έλεγχο αποδειχθεί ότι το σφάγιο είναι σύμφωνο με τις απαιτήσεις, το σφάγιο υφίσταται σήμανση και πιστοποίηση με αριθμημένη ετικέτα και πιστοποιητικό εγγύησης.

Τα σφάγια αποστέλλονται στα εργαστήρια τεμαχισμού ή/και στους χονδρέμπορους αφού έχουν αναγνωριστεί και πιστοποιηθεί σωστά. Αυτοί πρέπει να κοινοποιούν στο ρυθμιστικό συμβούλιο τα δεδομένα σχετικά με την άφιξη των σφαγίων, την εργασία τεμαχισμού που έχει πραγματοποιηθεί και την έξοδο των σφαγίων ή τεμαχίων. Τα στοιχεία αυτά πρέπει να καταχωρούνται από κάθε επιχείρηση στα εμπορικά βιβλία ή στο εργαστήριο τεμαχισμού. Κάθε σφάγιο ή τεμάχιο αναγνωρίζεται από ετικέτα που έχει εγκριθεί από το ρυθμιστικό συμβούλιο.

Πραγματοποιείται έλεγχος και ανάλυση σε κάθε φάση της διαδικασίας, από την καταχώρηση των κτηνοτροφικών εκμεταλλεύσεων μέχρι την πιστοποίηση του προστατευόμενου προϊόντος.

- 4.5. *Μέθοδος παραγωγής*: Το προστατευόμενο κρέας προέρχεται από ζώα που έχουν γεννηθεί, εκτραφεί και παχυνθεί στη γεωγραφική περιοχή της προστατευόμενης γεωγραφικής ένδειξης και τα οποία έχουν θηλάσει από τη μητέρα τους για τουλάχιστον πέντε μήνες.

Η διατροφή των ζώων είναι αντιπροσωπευτική της εκτατικής κτηνοτροφίας: μητρικό γάλα και φυσικοί βοσκότοποι. Μετά από τον απογαλακτισμό, η διατροφή συμπληρώνεται από τροφές με βάση τα σιτηρά και τα όσπρια.

Η παραγωγή, η σφαγή, ο τεμαχισμός και η αποθεματοποίηση πραγματοποιούνται σε εγκεκριμένες εγκαταστάσεις σύμφωνα με τις ισχύουσες προδιαγραφές. Τα ζώα μεταφέρονται στο σφαγείο και σφάζονται σε καταχωρημένα σφαγεία και τα σφάγια υφίστανται σήμανση, αποθήκευση και ωρίμανση σε καταχωρημένες εγκαταστάσεις.

- 4.6. **Δεσμός με το γεωγραφικό περιβάλλον:** Η αγελάδα της Αστούριας, της οποίας η παρουσία έχει διαπιστωθεί στην περιοχή προ αμνημονεύτων χρόνων, είναι η κύρια φυλή καστανού χρώματος της Ιβηρικής Χερσονήσου από άποψη αριθμού ζώων καθώς και χαρακτηριστικών παραγωγής. Η ανάλυση των βιομορφολογικών χαρακτηριστικών των οστών που βρέθηκαν κατά τις αρχαιολογικές ανασκαφές στην Campa de Torres (Gijón) αποδεικνύει ότι οι φυλές που βρίσκονται σήμερα στην περιοχή εκτρέφονταν και κατά τον IVο και Vο αιώνα π.Χ.

Η φυλή Asturiana de los Valles που αρχικά εκτρέφετο για τρεις λόγους -για το κρέας, το γάλα και για εργασία- σε περιοχές χαμηλού υψόμετρου, επεκτάθηκε αργότερα σε όλη την περιοχή της Αστούριας. Από τον XIο αιώνα, η κτηνοτροφία εξελίχθηκε σημαντικά, ιδίως στην κεντροδυτική περιοχή μετά από παρότρυνση των μοναστηριών, γεγονός που απαιτούσε τον έλεγχο μεγάλων περιοχών βοσκοτόπων, οι οποίοι απέκτησαν μεγάλη αξία λόγω της κτηνοτροφίας.

Η εκτατική κτηνοτροφία και η χρησιμοποίηση κοινών βοσκοτόπων αποτέλεσε πηγή συνεχών συγκρούσεων για αιώνες. Το 1277, δημιουργήθηκε το πρώτο αδελφάτο (Hermandad) του οποίου κύριος στόχος ήταν η σύσταση μιας συλλογικής οργάνωσης (mancomunidad) για την εκμετάλλευση των βοσκοτόπων από τη θάλασσα μέχρι τους ορεινούς όγκους της Asturias και Leon και για την δημιουργία μετακινούμενων ποιμνίων, τα οποία διέμεναν στις ορεινές περιοχές κατά το καλοκαίρι και κατέβαιναν στις κοιλάδες το χειμώνα.

Πιο πρόσφατα, κατά τον XIXο αιώνα υπάρχουν αναφορές για πολύ σημαντικό αριθμό αυτόχθονων αγελάδων σε όλη την περιοχή της Αστούριας. Το 1836 και 1842, ο βρετανός πρόξενος στην Αστούριας, J.J. Kelly πληροφόρησε το Υπουργείο Εξωτερικών για το μεγάλο αριθμό ζώων κτηνοτροφίας που υπήρχαν στην Αστούρια.

Ο Abril Brocas (1918) υπολόγισε το συνολικό αριθμό βοοειδών στην Αστούρια σε 406 534 κεφάλια, εκ των οποίων σημαντικό τμήμα εξαγόταν στις αγορές της Μαδρίτης, της Βαρκελώνης και της Valencia.

Με την μηχανοποίηση και την εισαγωγή αποκλειστικά γαλακτοπαραγωγικών φυλών, η φυλή asturiana άρχισε να χρησιμοποιείται όλο και λιγότερο για παραγωγή γάλακτος και για εργασία και περιορίστηκε σε περιφερειακές περιοχές των βουνών της Αστούριας όπου χρησιμοποιείτο σύστημα παραγωγής προσαρμοσμένο στην περιοχή, οι τεχνικές και οι παραδόσεις του οποίου διαβιβάστηκαν από τους γονείς στα παιδιά μέχρι τις μέρες μας.

Κατά τα τελευταία έτη το ζωικό κεφάλαιο κρεατοπαραγωγής αυξήθηκε σημαντικά, σε σημείο που ο αριθμός των βοοειδών κρεατοπαραγωγής είναι σήμερα ανώτερος από τον αριθμό των αγελάδων γαλακτοπαραγωγής, ενώ οι αυτόχθονες φυλές της Αστούριας αντιπροσώπευαν το 1999 άνω του 28 % του συνόλου των βοοειδών στην περιοχή, έναντι μόνο 10 % κατά το 1986. Αυτό σημαίνει ένα σαφή προσανατολισμό των παραγωγών της περιοχής προς την παραγωγή κρέατος που εφαρμόζαν οι πρόγονοί τους.

Η Αστούρια είναι μια περιοχή με έντονο κτηνοτροφικό χαρακτήρα όπου συναντά κανείς κτηνοτροφικές εκμεταλλεύσεις βοοειδών για την παραγωγή κρέατος σε ολόκληρη την επικράτεια, τόσο στα πεδινά όσο και στα ορεινά.

Το σύστημα της εκμετάλλευσης βασίζεται στο θηλασμό και στην αξιοποίηση των φυσικών βοσκοτόπων που βρίσκονται κοντά στις εκμεταλλεύσεις ή σε κάποιο υψόμετρο κατά την διάρκεια των περιόδων καλοκαιρίας. Η εκτροφή συμπληρώνεται με ξηρές χορτονομές ή με ζωτροφές σε σιλό κατά την διάρκεια των περιόδων που κάνει κρύο.

Η εκτροφή και η διαχείριση των ζώων που προορίζονται για την παραγωγή κρέατος με ΠΓΕ προσαρμόζονται στις παραδοσιακές πρακτικές εκμετάλλευσης των περιφερειακών πόρων σύμφωνα με τις ιδιαιτερότητες που χαρακτηρίζουν κατά παράδοση την παραγωγή αστουριανού κρέατος και τις ενώνουν γεωγραφικοί και κοινωνικοί δεσμοί με αυτήν την περιοχή.

Η βλάστηση της Αστούριας παρουσιάζει τα χαρακτηριστικά των ατλαντικών περιοχών όπου κυριαρχούν τα δάση με φυλλοφόλα δένδρα, συνέπεια των πολλών βροχοπτώσεων και των ευνοϊκών θερμοκρασιών, αλλά επηρεάζεται και από εδαφικούς, κλιματικούς και βιοτικούς παράγοντες.

Η βλάστηση των πεδιάδων και των οροπεδίων παρουσιάζει μεγάλη ποικιλία που αποτελείται κυρίως από είδη με αγρονομικό ενδιαφέρον όπως είναι οι αγρωστίδες, τα ψυχανθή και τα χειλανθή που αρέσουν πολύ στα ζώα. Οι κυριότερες αγρωστίδες των πεδιάδων είναι οι εξής: *anthoxanthum odoratum*, *trifolium pratense*, *lotus corniculatus*, *centaurea nigra*, *nardus stricta*, *festuca rubra s.l.*, και *trifolium repens*.

Ο θηλασμός είναι υποχρεωτικός στη διάρκεια των πέντε πρώτων μηνών της ζωής του ζώου. Κατά τη φάση της πάχυνσης η ζωοτροφή θα πρέπει να είναι φυσική και παραδοσιακή, δηλαδή απαγορεύεται η χρησιμοποίηση ουσιών που αλλάζουν τον κανονικό ρυθμό ανάπτυξης των ζώων, συνιστούν κίνδυνο για την ανθρώπινη κατανάλωση και μειώνουν την ποιότητα του κρέατος.

Κατά τη φάση του θηλασμού τα μοσχάρια ακολουθούν τις μητέρες τους στα φυσικά λιβάδια ή στους βοσκότοπους των βουνών. Ο απογαλακτισμός εξαρτάται από την εποχή της γέννησης, είναι προοδευτικός και βγαίνει παράλληλα με την αύξηση της κατανάλωσης χόρτων. Ο θηλασμός, οι φυσικοί βοσκότοποι και τα συμπληρώματα των ζωοτροφών με βάση τα συμπυκνωμένα σιτηρά ή τα ψυχανθή, σε συνδυασμό με την κατάλληλη σίτιση του κρέατος δίδουν στο προϊόν τα ειδικά οργανοληπτικά του χαρακτηριστικά όσον αφορά τη γεύση, την τρυφερότητα και τη ζουμερότητα.

Οι αστουριανές φυλές εκτρέφονται σε τρία είδη εκμεταλλεύσεων που διαχωρίζονται μεταξύ τους με βάση την γεωγραφική τους τοποθεσία και τις διαθέσιμες ζωοτροφές. Αυτά τα τρία συστήματα είναι: το παραδοσιακό σύστημα, το ημιεντατικό σύστημα ή το σύστημα του ημισταβλισμού και το σύστημα των βελτιωμένων βοσκότοπων.

Το παραδοσιακό σύστημα εκτροφής ζώων είναι το χαρακτηριστικό σύστημα των νοτιοδυτικών περιοχών όπου βρίσκεται το μεγαλύτερο μέρος των ζώων της φυλής Asturiana de los Valles. Στην ανατολική ορεινή περιοχή αντιθέτως βρίσκεται το μεγαλύτερο μέρος των ζώων της φυλής Asturiana de la Montaña. Πρόκειται για μικρές εκμεταλλεύσεις που εξαρτώνται σε μεγάλο βαθμό από το μέγεθος των κοινών βοσκότοπων που μπορούν να χρησιμοποιούν.

Κατά τις πρώτες μέρες της άνοιξης που οι θερμοκρασίες είναι ευνοϊκές και υπάρχει αρκετή τροφή τα ζώα βόσκουν στα λιβάδια που βρίσκονται κοντά στην εκμετάλλευση. Περί τα μέσα Μαΐου και στις αρχές Ιουνίου ανοίγουν τα περάσματα (1 600-1 700 m) και τα ζώα ανεβαίνουν στα βουνά. Τα μοσχάρια συνοδεύουν τη μητέρα τους στα βουνά όλη την περίοδο, γεγονός που μειώνει σημαντικά την εργασία φύλαξης του κοπαδιού στη διάρκεια των καλοκαιρινών μηνών. Το χορτάρι των λιβαδιών που βρίσκονται κοντά στην εκμετάλλευση κόβεται κατά τη διάρκεια αυτών των μηνών που τα ζώα χρειάζονται λιγότερη φύλαξη και αφήνεται να ξεραθεί. Αυτό το ξεραμένο χόρτο αποτελεί σχεδόν την αποκλειστική τροφή των ζώων κατά τη διάρκεια του χειμώνα, παρά το γεγονός ότι η σημερινή τάση είναι να τους χορηγούνται και ζωοτροφές από σιλό.

Το ημιεντατικό σύστημα διαχείρισης παρατηρείται στις περιοχές της Αστούριας με χαμηλό υψόμετρο που βρίσκονται κοντά στις ακτές. Η διαχείριση των ζώων είναι παρόμοια με αυτή των κοπαδιών γαλακτοπαραγωγής. Το έδαφος αυτών των περιοχών ευνοεί την εκμηχάνιση της γεωργίας και παρέχει δυνατότητα εκτροφής των ζώων με ένα τρόπο ο οποίος είναι πιο σύγχρονος σε σχέση με το παραδοσιακό σύστημα εκτροφής. Ο τρόπος εκτροφής των ζώων που προορίζονται για την παραγωγή κρέατος είναι παρόμοιος με αυτόν των αγελάδων γαλακτοπαραγωγής και βασίζεται στο καλαμπόκι που είναι αποθηκευμένο σε σιλό, στην βοσκή, στα ξερά χόρτα, στα χλωρά χόρτα μέσα στο στάβλο καθώς και στις άλλες ζωοτροφές.

Το βελτιωμένο σύστημα βοσκής, που χρησιμοποιείται στην δυτική Αστούρια, αποτελεί μια πρόσφατη εξέλιξη για την εν λόγω αυτόνομη περιοχή. Οι εκμεταλλεύσεις στις οποίες χρησιμοποιείται, παρά το μεγάλο τους υψόμετρο πολλές φορές, βρίσκονται σε πλαγιές λόφων που είναι κατάλληλες για μηχανική καλλιέργεια. Έχουν αναληφθεί πρωτοβουλίες για την μετατροπή σε βοσκότοπους μεγάλων περιοχών που καλύπτονταν παλιότερα από θάμνους.

Σήμερα μόνο οι μεγάλες εκμεταλλεύσεις διαθέτουν μεγάλο αριθμό θηλαζουσών αγελάδων και εκτρέφουν τα ζώα τους σύμφωνα με το σύστημα της διαρκούς βοσκής. Αυτό το σύστημα εκτακτικής εκτροφής απλοποιεί τη διαχείριση του κοπαδιού. Τα ζώα ενσταβλίζονται μόνο στην περίπτωση βαριάς χιονόπτωσης οπότε τρέφονται κυρίως με χόρτο από σιλό και σε μικρότερο βαθμό με αποξηραμένο χόρτο.

Μελέτες που πραγματοποιήθηκαν το 1998 για να αξιολογηθεί η εικόνα που παρουσιάζει το κρέας της Αστούριας και ιδίως το παραδοσιακό προϊόν «Ternera Asturiana» στους καταναλωτές, τόσο σε εθνικό επίπεδο όσο και στη ζώνη επιρροής του, απέδειξαν ότι τα προϊόντα ήταν πολύ γνωστά και έχαιραν υψηλής εκτίμησης. Το 29,4 % του ισπανικού πληθυσμού γνωρίζει το κρέας της Αστούριας, ποσοστό που ανέρχεται σε 42,2 % στη ζώνη επιρροής. Το 23,3 % του ισπανικού πληθυσμού θεωρεί ότι το καλύτερο κρέας προέρχεται από την περιοχή της Αστούριας. Το ποσοστό αυτό ανέρχεται σε 38,0 % στη ζώνη επιρροής.

Επιστημονικές μελέτες που διεξήχθησαν σε μόσχους της Αστούριας (έργο INIA SC93/053) για την σύγκριση των κριτηρίων ποιότητας επτά αυτόχθονων ισπανικών φυλών κρεατοπαραγωγής σε καθεστώς εκτακτικής κτηνοτροφίας καταλήγουν σε πολύ ικανοποιητικά συμπεράσματα όσον αφορά τις οργανοληπτικές ιδιότητες του μοσχαρίσιου κρέατος της Αστούριας. Είναι πρώτο όσον αφορά την ποιότητα, την ένταση του αρώματος, τη νοστιμιά, τη γεύση και την τρυφεράδα. Στη γενική αξιολόγηση, κατέχει τη δεύτερη θέση και την πρώτη θέση όταν κριτήριο είναι η ευχαρίστηση.

Λόγω της φήμης του, το προϊόν «Ternera Asturiana» έχει ειδική ονομασία, τις υψηλότερες τιμές στις πιο σημαντικές αγορές (Mercado Nacional de Pola de Siero) και παρουσιάζεται με την ονομασία αυτή στα παραδοσιακά κρεπωλεία, στα μεγάλα και μεσαία μεγέθους πολυκαταστήματα, στα διαφημιστικά έντυπα, στις διαφημίσεις, στις συνταγές κ.λπ.

4.7. Δομή του ελέγχου

Όνομασία: Consejería de Medio Rural y Pesca del Principado de Asturias

Διεύθυνση: Edificio Administrativo, C/ Coronel Aranda, s/n — E-33005 Oviedo.

4.8. Σήμανση: Όλα τα σφάγια που προστατεύονται από την ΠΓΕ «Ternera Asturiana» πρέπει να φέρουν αριθμημένη ετικέτα, που ελέγχεται από το ρυθμιστικό συμβούλιο.

Επίσης, το κρέας το προοριζόμενο για κατανάλωση που προέρχεται από σφάγια που προστατεύονται από την ΠΓΕ φέρει ετικέτα που εγκρίνεται από το ρυθμιστικό συμβούλιο και μία δεύτερη αριθμημένη ετικέτα, που ελέγχεται και παρέχεται από το ρυθμιστικό συμβούλιο, η οποία εναποτίθεται πριν από την αποστολή του προϊόντος έτσι ώστε να μην μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί και κατ' αυτό τον τρόπο διασφαλίζεται η ιχνηλασιμότητα του προϊόντος σε όλη την αλυσίδα.

4.9. Εθνικές απαιτήσεις:

- Νόμος αριθ. 25/1970 της 2ας Δεκεμβρίου, καθεστώς της αμπέλου, του οίνου και των αλκοολών.
- Διάταγμα αριθ. 835/1972 της 28ης Μαρτίου, κανονισμός για την εφαρμογή του νόμου αριθ. 25/1970.
- Διάταξη της 25ης Ιανουαρίου 1994 που διευκρινίζει την αντιστοιχία μεταξύ της ισπανικής νομοθεσίας και του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων διατροφής.
- Βασιλικό διάταγμα αριθ. 1643/1999 της 22ας Οκτωβρίου που διέπει τη διαδικασία για την υποβολή των αιτήσεων εγγραφής στο κοινοτικό μητρώο των προστατευόμενων ονομασιών προέλευσης και των προστατευόμενων γεωγραφικών ενδείξεων.

Αριθ. ΕΚ: ES/00182/01.01.24.

Ημερομηνία παραλαβής του φακέλου: 23 Ιουνίου 2003.

Κοινοποίηση απόφασης ένωσης επιχειρήσεων
(Υπόθεση COMP/D3/38.775 — Orde van Vlaamse Balies)
(2003/C 207/07)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 27 Ιουνίου 2003 η Επιτροπή έλαβε αίτηση και κοινοποίηση, δυνάμει των άρθρων 2 και 4 του κανονισμού αριθ. 17 του Συμβουλίου, σχετικά με έναν κανονισμό του Orde van Vlaamse Balies (φλαμανδικός δικηγορικός σύλλογος), ο οποίος αποτελεί το αυτορυθμιστικό όργανο των ολλανδόφωνων βέλγων δικηγόρων.

2. Ο Orde van Vlaamse Balies εξέδωσε στις 22 Ιανουαρίου 2003 κανονισμό για την επαγγελματική συνεργασία με μη δικηγόρους, ο οποίος περιέχει γενική απαγόρευση σύμφωνα με την οποία οι δικηγόροι απαγορεύεται να συνάπτουν συμφωνίες ένωσης ή να συστήνουν όμιλο με μη δικηγόρους με σκοπό την επαγγελματική συνεργασία, λόγω των κινδύνων που αυτό συνεπάγεται για την ανεξαρτησία τους, την αμεροληψία τους, το επαγγελματικό απόρρητο και την ανάγκη να προληφθεί οποιαδήποτε περίπτωση σύγκρουσης συμφερόντων. Η απαγόρευση εφαρμόζεται σε όλα τα είδη συνεργασίας που δεν είναι απλώς ευκαιριακή ή ad hoc, όπως η ολοκληρωμένη συνεργασία, η σύσταση ομίλων, δικτύων, οι εθνικές ή διεθνείς εταιρικές συνεργασίες, η λειτουργική συνεργασία, οι συνδεδεμένες επιχειρήσεις, η ολοκληρωμένη παροχή υπηρεσιών, οι παραπομπές σε διάφορους τομείς ή οι όμιλοι οικονομικού συμφέροντος. Μεταξύ άλλων απαγορεύεται: 1. το μετοχικό κεφάλαιο του ομίλου της Ένωσης να κατέχεται, πλήρως ή εν μέρει, αμέσως ή εμμέσως, από μη δικηγόρους· 2. να χρησιμοποιείται από μη δικηγόρους η επωνυμία του ομίλου ή της ένωσης· 3. μη δικηγόροι να ελέγχουν εκ των πραγμάτων ή εκ του νόμου τον όμιλο ή την ένωση· 4. δικηγόροι και μη δικηγόροι, αμέσως ή εμμέσως, να μοιράζονται τις αμοιβές ή να αναλαμβάνουν από κοινού την κάλυψη των γενικών εξόδων. Η ύπαρξη απαγορευμένου ομίλου ή ένωσης εικάζεται όταν, ιδίως, δικηγόροι και μη δικηγόροι, αμέσως ή εμμέσως, με ή χωρίς αποζημίωση: i) μοιράζονται, χρησιμοποιούν ή θέτουν στη διάθεση του άλλου μέρους γραφεία, κτίριο γραφείων ή οποιοδήποτε άλλο ακίνητο αγαθό· ii) μοιράζονται ή θέτουν στη διάθεση του άλλου μέρους κινητά αγαθά, όπως έπιπλα γραφείου, εξοπλισμό γραφείου, υλισμικό και λογισμικό ή δίκτυα· iii) πραγματοποιούν πληρωμές υπέρ του άλλου μέρους για τη φήμη και πελατεία και για τους καταλόγους με στοιχεία πελατών, σε αμοιβαία ή σε μονομερή βάση· iv) συνάπτουν δάνεια, ζητούν προκαταβολές μετρητών ή ενεχυριάζουν από κοινού κινητές αξίες, ή ακόμη χορηγούν δάνεια ή προκαταβολές μετρητών στο άλλο μέρος ή ενεχυριάζουν κινητές αξίες υπέρ του άλλου μέρους, σε αμοιβαία ή σε μονομερή βάση· v) προσλαμβάνουν από κοινού προσωπικό ή προσφεύγουν από κοινού στην παροχή υπηρεσιών από τρίτους, ή θέτουν στη διάθεση του άλλου μέρους προσωπικό ή παρόχους υπηρεσιών· vi) δεν τιμολογούν απευθείας στον πελάτη τις παρεχόμενες υπηρεσίες ή αγαθά ή τα αναληφθέντα έξοδα, αλλά πραγματοποιούν αυτή την τιμολόγηση μέσω του άλλου μέρους· vii) παράγουν ή διαδίδουν πληροφορίες, ανακοινώσεις ή διαφημίσεις από κοινού ή μέσω του άλλου μέρους· viii) χορηγούν ή λαμβάνουν οποιοδήποτε είδος χρηματικού ή άλλου αντιτίμου, αμέσως ή εμμέσως, στο ή από το άλλο μέρος, χωρίς την αντίστοιχη παροχή προσδιορισμών δικηγορικών υπηρεσιών.

3. Μετά από προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή θεωρεί ότι η κοινοποιηθείσα απόφαση ενδέχεται να εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού 17.

4. Η Επιτροπή καλεί τα ενδιαφερόμενα τρίτα μέρη να υποβάλουν τις τυχόν παρατηρήσεις τους για τον κανονισμό του Orde van Vlaamse Balies στην Επιτροπή.

5. Οι παρατηρήσεις, με αναφορά στην υπόθεση COMP/D3/38.775, πρέπει να έχουν παραληφθεί από την Επιτροπή το αργότερο ένα μήνα μετά την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης. Οι παρατηρήσεις μπορούν να αποσταλούν στην Επιτροπή με τηλεομοιοτυπία [(32-2) 295 30 80], μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου στη διεύθυνση COMP-D3-MAIL@cec.eu.int ή ταχυδρομικώς στην ακόλουθη διεύθυνση:

European Commission
Directorate General for Competition
Directorate D, unit 3 (office 2/39)
B-1049 Brussels.

Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση COMP/M.3259 — CRH/CVC/Cementbouw JV)

(2003/C 207/08)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 26 Αυγούστου 2003, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 ⁽²⁾, με την οποία οι ολλανδικές επιχειρήσεις CRH Nederland BV (CRH), που ανήκουν στον ιρλανδικό όμιλο CRH και στην CVC Capital Partners BV (CVC), αποκτούν, με την έννοια του άρθρου 3, παράγραφος 1 στοιχείο β) του ανωτέρω κανονισμού κοινό έλεγχο ορισμένων επιχειρηματικών τομέων της ολλανδικής εταιρείας Cementbouw Holdings BV (Cementbouw), με αγορά μετοχών σε νεοδημιουργηθείσα εταιρεία του αποτελεί κοινή επιχείρηση.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— CRH: παραγωγή και εμπορία δομικών υλικών,

— CVC: παροχή επενδυτικών και διαχειριστικών συμβουλών και διαχείριση εταιρειών χαρτοφυλακίου επενδύσεων,

— JV (αποκτώμενες δραστηριότητες της Cementbouw): παραγωγή έτοιμου σκυροδέματος, εμπορία τσιμέντου, αδρανών και πτητικής τέφρας.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.3259 — CRH/CVC/Cementbouw JV. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,
Μητρώο Συγχωνεύσεων,
J-70,
B-1049 Βρυξέλλες.

⁽¹⁾ ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

⁽²⁾ ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση COMP/M.3267 — CRH/Cementbouw)
(2003/C 207/09)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 28 Αυγούστου 2003, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 ⁽²⁾, με την οποία η CRH Nederland BV (CRH) η οποία ανήκει στον ιρλανδικό όμιλο CRH, αποκτά με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του ανωτέρω κανονισμού κοινό έλεγχο τμήματος της ολλανδικής επιχείρησης Cementbouw Holdings BV («Cementbouw»), η οποία ελέγχεται από τον όμιλο CVC, με αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— CRH: παραγωγή και εμπορία δομικών υλικών, συμπεριλαμβανομένων επιστρώσεων, δαπέδων και τοίχων. Λιανικό εμπόριο ιδιοκατασκευών (do it yourself).

— Cementbouw (αποκτώμενες επιχειρηματικές δραστηριότητες): παραγωγή και εμπορία δομικών υλικών, συμπεριλαμβανομένων επιστρώσεων, δαπέδων και τοίχων. Γενικές δραστηριότητες ιδιοκατασκευών (do it yourself). Οι δραστηριότητες έτοιμου σκυροδέματος της Cementbouw και οι δραστηριότητες συνδετικών υλικών δεν αποτελούν μέρος αυτής της συγκέντρωσης.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.3267 — CRH/Cementbouw. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,
Μητρώο Συγχωνεύσεων,
J-70,
B-1049 Βρυξέλλες.

⁽¹⁾ ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

⁽²⁾ ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση
(Υπόθεση COMP/M.3197 — Candover/Cinven/Bertelsmann-Springer)**

(2003/C 207/10)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 29 Ιουλίου 2003, η Επιτροπή αποφάσισε να μην διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή στη βάση δεδομένων CELEX (έκδοση «CEN»), όπου φέρει αριθμό εγγράφου 303M3197. Το CELEX είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές, απευθυνθείτε στη διεύθυνση:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Τηλ.: (+352) 2929 42718, φαξ: (+352) 2929 42709.

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση
(Υπόθεση COMP/M.3148 — Siemens/Alstom Gas and Steam Turbines)**

(2003/C 207/11)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 10 Ιουλίου 2003, η Επιτροπή αποφάσισε να μην διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή στη βάση δεδομένων CELEX (έκδοση «CEN»), όπου φέρει αριθμό εγγράφου 303M3148. Το CELEX είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές, απευθυνθείτε στη διεύθυνση:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Τηλ.: (+352) 2929 42718, φαξ: (+352) 2929 42709.

Ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με άδειες σε σιδηροδρομικές επιχειρήσεις

(2003/C 207/12)

Σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 8 της οδηγίας 95/18/EK του Συμβουλίου της 19ης Ιουνίου 1995 σχετικά με τις άδειες σε σιδηροδρομικές επιχειρήσεις, η Επιτροπή οφείλει να ενημερώνει τα κράτη μέλη σχετικά με την κατάσταση των αδειών που εκδόθηκαν. Κατωτέρω αναφέρονται τα βασικά στοιχεία σχετικά με άδεια που χορηγήθηκε από τον υπό το σημείο 2 αναφερόμενο φορέα έκδοσης αδειών.

1. Επωνυμία και διεύθυνση της σιδηροδρομικής επιχείρησης

Gruppo Torinese Trasporti SpA
C.so Turati, 19/6
I-10128 Torino

2. Φορέας έκδοσης αδειών στο κράτος που εδρεύει η σιδηροδρομική επιχείρηση

Ministero delle Infrastrutture e dei trasporti
Servizio di vigilanza sulle ferrovie
Roma

3. Ημερομηνία λήψης απόφασης σχετικά με

25 Μαρτίου 2003

Αρχική χορήγηση
Αναστολή άδειας
Ανάκληση άδειας
Τροποποίηση άδειας

4. Αριθμός άδειας

16

5. Προϋποθέσεις και όροι

—

6. Παρατηρήσεις σχετικά με την έκδοση, την ανάκληση, την κατάργηση ή την τροποποίηση

Αποφασίζεται ότι η άδεια αριθ. 16 της 27ης Ιουλίου 2001, που έχει ήδη εκδοθεί υπέρ της SATTI SpA για δραστηριότητες σιδηροδρομικών μεταφορών των τύπων που αναφέρονται στο προεδρικό διάταγμα D.P.R. αριθ. 146 της 16ης Μαρτίου 1999, σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στο ως άνω διάταγμα, αποδίδεται στην Gruppo Torinese Trasporti SpA — GTT SpA (αριθ. ΦΠΑ 08555280018 αριθ. REA 982581) με έδρα Corso F. Turati 19/6, CAP 10128, Torino, Ιταλία, η οποία υποκαθιστά την προαναφερόμενη SATTI SpA σε όλες τις ενεργητικές και παθητικές νομικές σχέσεις της.

7. Άλλες παρατηρήσεις

—

8. Αρμόδιος για τις επαφές στον φορέα έκδοσης αδειών

(Ονοματεπώνυμο, αριθ. τηλεφώνου και φαξ καθώς και ηλεκτρονική διεύθυνση)

Dott. Ing. Enzo Celli
Τηλ. (39-06) 41 58 35 71
Φαξ (39-06) 41 58 35 14
E-mail: vig4@mint.rupa.it

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στην πρόσκληση υποβολής προτάσεων στους τομείς της Σταθεροποίησης της Δημοκρατίας και της Στήριξης της Κοινωνίας των Πολιτών στα Δυτικά Βαλκάνια — EuropeAid/116567/C/G/Multi

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης C 141 της 17ης Ιουνίου 2003)

(2003/C 207/13)

Διορθωτικό στην προηγούμενη πρόσκληση EuropeAid/116567/C/G/Multi, που δημοσιεύθηκε στις 17 Ιουνίου, με προθεσμία την 16η Σεπτεμβρίου 2003.

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερομένους να υποβάλουν προτάσεις για τη στήριξη της κοινωνίας των πολιτών με σκοπό τη μείωση της διασυνοριακής εγκληματικότητας, ιδίως με δράσεις περιφερειακού χαρακτήρα για την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων και με πρωτοβουλίες για την καταπολέμηση της διαφθοράς σε όλες τις χώρες δικαιούχους του προγράμματος CARDS με τη χρηματοδοτική στήριξη του περιφερειακού προγράμματος CARDS 2002 των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Οι ενδιαφερόμενοι δύνανται να συμβουλευθούν το πλήρες κείμενο του σχετικού οδηγού υποβολής αιτήσεων στον ακόλουθο ιστότοπο:

http://europa.eu.int/comm/europeaid/tender/index_en.htm

Διορθωτικό:

Το ανώτατο ποσοστό του κόστους του έργου που χρηματοδοτείται από την Κοινότητα είναι 90 %, σύμφωνα με τον οδηγό υποβολής αιτήσεων — άρθρο 1 σημείο 3, σελίδα 4.

Το σχετικό έντυπο της αίτησης (προηγούμενη έκδοση) πρέπει να τροποποιηθεί στη σελίδα 12 άρθρο IV σημείο 6 του «καταλόγου σημείων προς έλεγχο» ως εξής: «η συνεισφορά της αναθέτουσας αρχής αναφέρεται σαφώς στον προϋπολογισμό και δεν μπορεί να υπερβεί το 90 % του συνολικού επιλέξιμου κόστους του έργου». Στην νέα έκδοση του εντύπου, βλέπε σελίδα 14 σημείο 9 του καταλόγου σημείων προς έλεγχο.
